

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**

**Université LARBI TEBESSI-TEBESSA**



**Faculté des Lettres et des Langues**  
**Département de lettres et langue française**

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de master**  
**Option : sciences du langage**

**Intitulé du mémoire :**

**L'étude sociolinguistique de l'effet de la  
communication écrite en français via Facebook sur la  
créativité lexicale chez les étudiants de master 1  
français à l'Université de Tébessa**

**Présenté par :**

- GUESMIA Roufaïda
- SAADANI Karima

**Encadré par :**

- Dr. TALBI Abdelmalek

**Année universitaire**

**2019/2020**

# **REMERCIEMENTS**

*Nous tenons à remercier toute les personnes qui nous ont aidés lors de la rédaction de ce mémoire*

*Nous voudrions dans un premier temps remercier, notre encadreur de mémoire M. TALBI Abdelmalek pour son aide précieuse et ses conseils durant notre recherche.*

*Nous remercions également les membres de Jury pour leur patience, aussi pour avoir accepté d'examiner et évaluer ce travail.*

*Enfin un grand merci pour tous nos amis sur le réseau social Facebook, et à toutes les personnes qui nous ont aidés de loin ou de près à réaliser notre travail.*

## *Dédicace*

*Je dédie ce modeste travail accompagné d'un profond amour :*

*A mes chers parents, pour leurs sacrifices, leur amour, leur tendresse,  
leur soutien et leurs prières tout au long de mes études. .*

*A mes chères et adorables sœurs : Ilhem, Maroua et Haïfa, que Dieu  
vous garde pour moi.*

*A toutes mes amies : Rahma, Karima, Maria, Chaïma. A notre belle  
amitié et aux beaux souvenirs et aux agréables moments que nous  
avons passés ensemble.*

*A mon professeur DJOUAL Abdelmadjid : vous étiez toujours présent  
avec vos précieux conseils*

*Une spéciale dédicace à la personne qui compte beaucoup pour moi:  
Haithem.*

*Enfin à toutes des personnes qui ont participé à l'élaboration de ce  
travail de loin ou de près*

**GUESMIA Roufaïda**

## *Dédicace*

*Au nom d'ALLAH , le tout Miséricordieux ,le très Miséricordieux  
Louange à ALLAH le tout puissant, clément et Miséricordieux de  
m'avoir motivé à réaliser ce modeste travail, ensuite je remercie  
infiniment ma famille, qui m'a encouragé et aidé à arriver à ce stade  
de formation.*

*Je dédie ce modeste travail à ma très chère mère 'HAFIZA', qui je ne  
pouvais remercier assez pour les sacrifices qu'elle a consentis pour  
moi. Celle qui m'inculquer la bonne éducation pour avoir la plus  
grande des satisfactions et me voir munie des plus grandes  
distinctions.*

*A la mémoire de mon très chère père 'RACHID' qui a sacrifié sa vie  
afin de me voir grandir et réussir dans tous les domaines. J'espère  
qu'ALLAH lui comblera de faveurs.*

*A mes frères et mes sœurs, mes neveux et mes nièces.*

*A mon mari 'Fayçal'.*

*A toute la promotion (2019) sans exception.*

*A ma binôme :**Rofaida***

*A tous ceux qui ont contribué de loin ou de près à la réalisation de ce  
mémoire. Enfin à tous ceux qui me connaissent.*

**SAADANI Karima**

<b>Sommaire :</b>	
<b>Introduction générale :</b> .....	06
<b>Chapitre 01 : Le statut des langues en Algérie</b> .....	09
1. La situation sociolinguistique en Algérie.....	10
2. Les langues en présence.....	11
3. L’usage des langues en Algérie.....	12
4. Le contact des langues.....	17
5. Le français académique, français d’usage.....	20
<b>Chapitre 02 : Le français dans les médias</b> .....	21
1. Le parler jeune algérien.....	22
2. Le français dans les réseaux sociaux.....	24
3. La communication.....	24
4. Définition des réseaux sociaux.....	28
<b>Chapitre 03: description et analyse de corpus</b> .....	30
5. La créativité lexicale.....	32
1-Recueil du corpus.....	33
2- les problèmes de constitution du corpus.....	34
3- La Transcription du corpus.....	34
<b>Bilan général</b> .....	48
<b>Conclusion</b> .....	49
<b>Références bibliographiques</b> .....	52
<b>Annexe</b> .....	58

# **Introduction générale**

## Introduction générale

La coexistence de plusieurs langues en Algérie n'a cessé d'être l'une des préoccupations des sociolinguistes algériens, tels Yassine Derradji. Parmi les langues en présence sur ce territoire, le français est une langue encore en usage. On compte parmi ces langues, la langue arabe et ses diversités (arabe classique, moderne, algérien).les langues étrangères et les langues berbères et leurs variantes.

Les profondes mutations qu'a subit la société suite aux progrès fulgurants réalisés sur tous les plans (domaine technologique, médical, financiers, démographique) ont eu pour conséquence l'accélération du rythme de vie et le recours aux nouvelles technologies (TIC), l'utilisation des ordinateurs, des androïdes et d'internet dans un souci de gain de temps et pour communiquer, des réseaux sociaux sont proposés aux utilisateurs.

Parmi les réseaux sociaux, qui existent actuellement (Facebook, twitter, vibre, wath'app, imo, etc.), Facebook est le plus prisé et spécifiquement pour sa messagerie instantanée sachant qu'il existe aussi la messagerie électronique.

Plusieurs moyens de communication ont toujours été disponibles et avec l'avènement des nouvelles technologies de l'information et de la communication (TIC), l'apparition des réseaux sociaux comme Facebook, la mondialisation. L'avancée fulgurante dans tous les domaines de la science, le besoin de communiquer en langue française s'est accentué en parallèle. Ce besoin de partage a eu des effets sur cette langue et spécifiquement chez les « Facebookeurs » d'où l'apparition d'un langage SMS dicté par les besoins de gain de temps et de partage d'un plus grand nombre d'informations.

Ce monde de communication, à travers les réseaux sociaux, a donné naissance à un nouveau langage dit « langage SMS » ou l'on retrouve toutes les langues en présence en Algérie, autrement dit, ceux de la sphère arabophone (arabe classique, arabe moderne, arabe dialectal et arabe algérien), ceux de la sphère berbérophone (le kabyle, le chaoui, le mozabite et le targui). Et enfin, ceux de la sphère des langues étrangères (le français, l'anglais, l'espagnol, l'italien, etc.).

Ce besoin n'est pas resté sans effets sur le français. En se développant la communication à travers les réseaux sociaux et en mettant en relation des individus, de divers

lieux de la planète, dans le cadre d'échange d'idées et d'avis, a-t-elle réellement eu des effets sur la langue ? De quelle manière et quels sont ces effets ?

La communication méditée par ordinateur et androïde a donné naissance à de nouveaux comportements et manières d'écrire, ce qui nous amène à constituer des réflexions sur les effets de l'utilisation des médias sur la langue française en prenant le cas de Facebook et précisément à l'écrit.

Parmi toutes les franges de la société utilisatrice des réseaux sociaux, les jeunes se sont démarqués des autres catégories par la création d'un nouveau langage qui répond à leurs besoins, aspirations et attentes.

Cette recherche consiste à traiter un phénomène lié à la sociolinguistique, au plurilinguisme et à la communication écrite. Autrement dit, l'étude sociolinguistique de l'effet de la communication écrite en français via Facebook et sa relation avec la créativité lexicale chez des étudiants universitaires. Quant au corpus de cette étude nous avons choisi le cas des étudiants de première année master de l'université de Tébessa, à qui nous avons demandé de répondre à un questionnaire.

La question clé (centrale) de notre travail de recherche et à laquelle nous tenterons de répondre est :

Quel est l'apport du français utilisé par les étudiants dans les réseaux sociaux (Facebook) au français académique ?

A cette question principale se greffent des questions secondaires:

La langue utilisée dans les réseaux sociaux (Facebook) est-elle considérée comme un prolongement de la langue académique ?

Le langage utilisé dans les réseaux sociaux est-il un français moderne compatible avec les exigences actuelles ?

À partir de cette problématique nos recherches nous guident à développer des réponses temporaires que nous allons les confirmer ou les infirmer. Pour ce faire nous supposons que :

- Le langage utilisé dans les réseaux sociaux (Facebook) est considéré comme un prolongement de la langue française académique.

- Le langage est créé comme un français moderne compatible avec les circonstances et les exigences de nos jours.

Les interactions verbales en forums aideraient les étudiants à optimiser leur spontanéité et à parler couramment en langue cible, les capacités langagières des étudiants en matière de communication orale et écrite sont très hétérogènes : certains étudiants à l'université ont du mal à produire et à s'exprimer en français ; ils parlent de manière incompréhensible, alors que d'autres disposent des capacités de communication diversifiées, et sont à l'aise et prêts à tout moment à échanger avec les autres. Après un travail d'investigation, nous avons trouvé que la plupart des étudiants utilisent le français pendant leur communication ordinaire sur les réseaux sociaux.

L'influence des réseaux sociaux sur la langue française utilisée par les jeunes étudiants à l'université est l'objectif principal de notre recherche. Nous avons mené une enquête pour montrer la contribution des réseaux à l'enrichissement du français moderne.

Nous présentons ensuite l'apport de la technologie en général sur le changement et la modification de la langue étudiée et comment l'environnement social et universitaire s'adapte avec la nouvelle langue hybride

Pour vérifier une des hypothèses émises au départ, nous avons estimé que nous devrions nous appuyer dans notre étude sur divers moyens utilisés en vue de développer la fluidité verbale chez cette catégorie d'étudiants. Nous nous sommes dirigés vers l'université. Le choix des étudiants de première année master se justifie par le fait que la plupart d'entre eux se montrent capable de s'exprimer en langue cible et surtout parce que le programme qui leur est consacré comporte des modules de l'oral et de l'écrit qui nous permettent d'observer réellement les différentes interactions effectuées par les étudiants en utilisant le français moderne.

De ce fait, notre analyse sera basée sur :

Une observation participante à l'aide des enregistrements auprès des étudiants d'une classe de 1ère année universitaire, accompagnée d'un questionnaire auprès d'un nombre d'enseignants et d'étudiants. Ce questionnaire qui a pour objectif de vérifier le degré d'influence des réseaux sociaux sur le français oralisé et écrit utilisé par les étudiants à l'université algérienne.

Une analyse transversale et comparative entre français académique et français hybride employé par les étudiants).

## **Chapitre I :**

### **Le statut des langues en Algérie**

L'Algérie est sans équivoque un pays plurilingue et sa situation sociolinguistique a été l'objet de plusieurs études et recherche effectuées par un grand nombre de sociolinguistes. Dans ce pays, existent côte à côte deux langues officielles, l'arabe et le tamazight (langue de l'administration, des finances, des écoles et des universités). En plus de l'arabe dialectal, l'arabe littéraire, le berbère et le français. Ajouté à cela, nous trouvant aussi un usage en Algérie arabe classique, l'arabe algérien, l'arabe moderne, l'anglais, l'allemand et le russe. la langue dominante et l'arabe tout en étant actuellement en compétition pour ne pas dire confrontation avec le français et l'anglais et ceci s'est répercuté sur le comportement langagier des locuteur et ceci a donné naissance au bilinguisme ,à diglossie l'alternance codique et au plurilinguisme qui est « la coexistence de deux ou plusieurs langues dans une société donnée » l'Algérie, pays en pleine mutation prise dans le tourbillon de la mondialisation et l'avancée technologique (spécifiquement des technologie de l'information et de la communication a opté dans le cadre de sa politique linguistique , pour une ouverture sur les langues

### **1- La situation sociolinguistique en Algérie**

La société algérienne, comme toute société, n'a pas échappé à la sociolinguistique du fait de la diversité du milieu et des langues qui y sont parlées. Les langues qui s'y trouvent sont pour ce qui est des officielles, l'arabe et le tamazight, quant aux autres langues ce sont le français, l'anglais, l'allemand, l'italiens l'arabe dialectal et le berbère. Elles sont parlées par une certaine frange de la société, que ce soit dans les grandes agglomérations ou dans les zones rurales.

L'arabe littéraire est utilisé dans les administrations et enseigné dans les établissements scolaires. Il faut signaler au passage qu'à un certain temps la langue arabe et la langue française se concurrençaient et créaient un certain climat de tension

La langue tamazight, reconnue comme faisant partie de l'identité algérienne, a fini par être retenue comme langue nationale en **2002** ([www.axl-cefan.ulaval.ca](http://www.axl-cefan.ulaval.ca)).

## 2- Les langues en présence

### 2-1 L'arabe dialectal

L'arabe dialectal, dénommé « darja » ou arabe spécifiquement algérien, est la langue maternelle de 85% de la population. Selon YACINE DERRADJI (**Moussaouer A., 2014 :21**), elle ne possède aucun statut, elle est usuelle, c'est-à-dire, réservée uniquement pour les communications quotidiennes et amicales.

### 2-2 L'arabe littéraire

L'arabe littéraire est, depuis l'Indépendance, la langue officielle de l'état, la nationalisation a été imposée par le premiers chef d'Etat algérien Ahmed BENBELLA, qui n'a pas limité son utilisation, non seulement dans les administrations, mais l'a imposé aussi dans tous les établissements scolaires et à tous les niveaux.

Cette décision ne pouvait pas être prise de fait que l'islam est l'unique religion du pays et de la majorité des habitants. L'arabe littéraire est la langue du Coran. Ambroise queffele l'a constaté si bien « *l'articulation de la religion sur la langue arabe classique confère à cette dernière une dimension de sacralité* » (**queffele A, 2002 :34**). A l'opposé de l'arabe dialectal, l'arabe classique est enseigné dès le cycle primaire. Il n'est pas utilisé dans la vie quotidienne, sauf dans des situations formelles. Quant à son officialisation, le président Ahmed BENBELLA, d'après **Cheriguen**, a déclaré ouvertement que « *C'est la langue que l'Etat s'efforce d'imposer depuis l'indépendance de l'Algérie, ayant adhéré depuis cette date à la ligue arabe, les dirigeants algériens se sont empressé d'affirmer l'arabité de l'Algérie, se gardant bien toutefois de la faire figurer dans les « principes » généraux régissant la société algérienne* » (**Cheriguen F.1997 : 62-63**).

Ceci perdure jusqu'à nos jours

### 2-3 Le berbère

Le berbère est depuis tout, temps associé au Maghreb et à sa population « *le fond de la population du Maghreb est d'origine berbère, l'immense majorité des arabophones actuels ne sont que des berbères arabisés* ». (**S. CHAKER, 1988 : 16**). Un nombre considérable d'Algériens ont pour langue maternelle le berbère et spécifiquement dans les zones rurales. Cette langue a permis de maintenir et transmettre les cultures et les traditions des ancêtres « *Cette situation berbérophone qui ne se distingue de la population arabophone que par l'utilisation vernaculaire du*

*tamazight et des pratiques culturelles spécifiques* ». (T. IBRAHIMI, 1997 : 24). La langue berbère est un amas de chaoui, kabyle, targui et mozabite. La variété écrasante étant le kabyle, elle est utilisée par presque tous les berbères, cette dernière, au fil du temps, d'abord réprima par l'état « *l'Etat a exercé une censure sévère sur toutes les activités artistiques et culturelles en langue berbère* » (S. DEKKAR, 2011-2012 : 17). Elle n'était utilisée que dans des situations familiales courantes et en cas de nécessité majeure, elle finit par être reconnue comme langue officielle et ce après un très long combat qui a pris ses origines lors du printemps arabe. Le pouvoir a fini par reconnaître cette langue en premier lieu comme langue nationale en 2002 ; puis comme langue officielle en 2015.

## 2-4 Le français

La colonisation de l'Algérie par la France pendant 132 ans a enraciné la langue française dans le secteur administratif et dans celui de l'enseignement. Elle est utilisée aussi comme langue véhiculaire et dans certaines régions algériennes, ainsi, elle est considérée comme première langue étrangère, statut qu'elle finira de perdre définitivement à partir des années quatre-vingt.

« *Le français est clairement défini sur le plan institutionnel comme une langue étrangère. Mais ce statut officiel reste absolument théorique et fictif, en effet, jusque dans les années 70, le champ linguistique se caractérise par une forte prééminence de l'usage de la langue française* » (Queffelec A., Derradji Y. 2002 :36).

Ceci a été aussi confirmé par CAUBET (2002) par le fait que le français considéré comme « *Langue étrangère ou parfois 1<sup>ère</sup> langue étrangère, n'a pu non plus d'existence officielle, mais a un statut très haut pour une grande partie de la population, puisqu'il donne accès à des exemples qualifiés et prestigieux, à des portes de responsabilités et à une culture reconnue, il est également nécessaire à l'université pour toutes les études scientifiques et économiques* » (CAUBET D., 2002 : 118).

Nul ne peut nier l'universalité du français, sa riche littérature et son utilisation à travers le monde par des humains de toutes races et nationalités.

## 3-L'usage des langues en Algérie

Comme tous les pays du monde, nous avons en Algérie, d'une part les langues officielles et les langues courantes et, d'une autre part les langues étrangères. Ces deux grandes catégories de

langues en usage sont utilisées par les algériens selon leur besoin de communication. Partant de leur statut et leur usage sans distinction du critère national ou étranger, nous avons quatre langues qui coexistent en Algérie, D'abord, l'arabe littéraire ou classique en tant que langue officielle. Ensuite, vient le français en tant que langue étrangère. Et puis, vient se positionner l'arabe algérien en tant que langue d'usage quotidien. En dernier lieu, se range la langue tamazight, malgré qu'elle soit parlée par une grande minorité et n'est nullement enracinée par tout en Algérie, cette langue est née en sous pression d'un mouvement de revendication identitaire, elle était promise langue nationale et fait désormais partie du système éducatif et spécifiquement en Kabylie, Pour ce qui est de l'anglais, sa présence est incontestable dans l'univers linguistique algérien. Il a été reconnu par l'état comme seconde langue étrangère ; il se place après le français ; il est enseigné à raison de trois heures par semaine dans le cycle moyen et secondaire ; il n'est pas inclus dans notre analyse du fait qu'il n'est pas un outil de communication d'une grande ampleur, c'est une langue qui n'est en Algérie ni conflictuelle ni compétitrice des autres langues.

### 3-1 L'arabe classique

La plupart des Algériens n'ont pas l'arabe classique comme langue maternelle. Cette langue est généralement apprise par le biais des institutions de l'état ou des écoles coraniques d'où son essence divine, elle est employée par plus d'un milliard de musulmans à travers le monde, l'arabe classique ne peut, en aucun cas être un outil de communication à la portée de tous et au quotidien de par la complexité de ses règles grammaticales dont le nombre est très élevé ainsi que son lexique très riche et varié. Son apprentissage nécessite une grande haleine et un bon nombre d'années.

### 3-2 L'arabe algérien

L'arabe algérien avec ses multiples variantes est spécifique au Maghreb uni. Il n'est parlé nulle part ailleurs.

*« Cette sphère maghrébine assez spécifique a été marquée par le conservatisme de ses locuteurs, l'influence hilalienne et l'existence de noyaux irréductibles de très vieilles variétés qui remontent à l'arrivée des premières tribus arabes, l'influence andalouse avec l'arrivée de milliers de réfugiés andalous après la Reconquista au XVe siècle, par le substrat berbère (...) et a subi plus tard les influences successives de l'espagnol, de l'italien mais surtout du turc (...) et du français après la colonisation » ( Youssi, 1986 :27) .*

L'arabe algérien est aussi dénommé « darja » qui se subdivise en parlers régionaux qui n'obéissent à aucune norme. Malgré certains écarts, il garde toujours sa place de première

langue de communication en Algérie. Cette langue, non écrite bien sûr, se retrouve partout dans les pays du Maghreb et permet aux ethnies de communiquer entre elles. Considéré comme appartenant au registre de langue le plus bas, l'arabe algérien n'est pas utilisé par les intellectuels dans leurs écrits et n'est pas une langue qui permet une promotion sociale.

### 3-3 L'arabe moderne

Difficultés de l'arabe classique aidant, ces dernières années et afin de palier à ce handicap, une nouvelle variété d'arabe a vu le jour. Désignée sous le nom d' « arabe moderne » par les sociolinguistes algériens, cette variété se situe entre l'arabe classique et l'arabe populaire algérien et ce au niveau des états du Maghreb. Au Maroc on la qualifie l'arabe marocain médian : en Algérie, elle a plusieurs appellations : arabe scolaire standard ou moderne, elle a pour appui les programmes scolaires et les quotidiens régionaux tels que les journaux et revues destinées aux masses sociale. Les réalités linguistiques n'ont nullement été modifiées, cette langue nécessite, elle aussi, un cursus scolaire assez long et n'a pas pu être point de rencontre de tous les sociologues quant à son appellation. Pour HALMY BRAHIM), en 1995

*« L'arabe moderne, langue des masses médias, du débat politique, de la littérature contemporaine, des échanges universitaires est de plus en plus (...) forme de communication entre deux arabes venant de pays arabes différents à condition qu'ils aient suivi une scolarité minimum et qu'ils ne disposent pas de la possibilité de s'exprimer dans une autre langue véhiculaire » (HELMY B., 1995pp.29/30)*

Pour TALEB IBRAHIM KHAOULA, *« L'arabe standard est bien, à l'heure actuelle, le support de la littérature moderne avec l'apparition d'une nouvelle forme d'écriture arabe, mais il est surtout vulgarisé par les masses médias écrits et parlés qui contribuent à son expansion et par là même à son uniformisation dans toute l'aire arabophone » (TALEB IBRAHIM., 1995 :31).*

Malgré l'avancée de cette nouvelle variante d'arabe dans le paysage linguistique maghrébin et précisément algérien, l'arabe classique garde son écharpe. En Algérie plus que partout ailleurs, lorsqu'on parle de la langue arabe, c'est à l'arabe classique que l'on fait référence.

### **3- 4 Le tamazight**

Langue ancestrale, reconnue comme enraciné dans le sol africain, transmise oralement de génération en génération, elle était parlée de l'ancienne Égypte jusqu'à l'Atlantique dépassement de la Méditerranée et jusqu'outre le fleuve Niger.

L'immensité du territoire a contribué à la diversification de cette langue en multiples dialectes qui n'ont gardé que quelques affinités. De nos jours, la langue amazighe fait partie des concepts essentiellement linguistiques ne correspondant pas à une réalité sociolinguistique homogène dans la conscience des locuteurs. Certains linguistes algériens soulignent qu'il existe plusieurs langues amazighes. De cet état de fait a découlé une évolution de chaque dialecte différemment de l'autre et une partielle incompréhension inter dialecte. Salam Chaker l'a bien mis en relief. En Algérie, la principale région berbérophone est la Kabylie d'une superficie relativement limitée mais très densément peuplée. La Kabylie compte à elle seule probablement plus de deux tiers des Berbérophone algériens. Les autres groupes berbérophones significatifs sont les Chawiyas de l'Aurès et les Mozabites (Ghardaïa et les autres villes Ibahdhits, ...).

Il existe de nombreux autres groupes berbères au fond en Algérie mais il s'agit toujours de petits îlots résiduels ne dépassant pas dans les meilleurs des cas quelques dizaines de milliers de locuteurs : Ouargla, Nouça, Sud-Oranais, Djebel Bissa, Chaouia. Par conséquent, on a quatre (04) groupes assez importants de berbérophones en Algérie :

### **3-5 Le kabyle**

La Kabylie est située au centre de l'Algérie et englobant les villes de Tizi Ouzou, Béjaïa, Bouira, Boumerdes, Sétif et Alger, son unique dialecte est le kabyle. Celui-ci s'est vu divisé en multiples dialectes régionaux ou par les régionaux, donc chaque locuteur a ses propres particularités lexicales et syntaxiques, ce qui engendre souvent une certaine incompréhension, c'est-à-dire, soit des quiproquos, des malentendus, ni une incompréhension pure et simple.

### **3-6 Le chaoui**

Répartis dans le Nord-Est du pays et embrassant les villes de Khenchela, Batna, Biskra, Oum El Bouaghi et Ain Fekroun. Ces régions ont pour dialecte le chaoui qui lui-même comporte plusieurs parlers différents.

### **3-7 Le mozabite**

Situé au sud de l'Algérie, le M'Zab en tant que région berbérophone telle Ghardaïa et toute ville ibadite. Il a pour dialecte le mozabite. Cette variété de langue berbère a subit l'influence de l'arabe classique. C'est un mélange de berbère et arabe. Cette langue et spécifiquement aux mozabites, c'est-à-dire, de la région du Mzab dont le plus grande des villes situées dans cette région est Ghardaïa ou le mozabite est l'unique langue.

### **3-8 Le targui**

Les Touaregs est un groupe ethnique ayant un dialecte spécifique à eux. Sur les plans syntaxique et phonétique, le targui a ses propres spécificités. Cette variété langagière est appelée aussi Tama chalet et aussi parler au grand sud de l'Algérie. Elle se démarque des autres dialectes par ses formes lexicales.

A côté de ses quatre grandes catégories, nous trouvons d'autre parlers tels que le Chelhi et le Chaoui qui ont été supplantés par l'arabe et qui tendent à disparaître, alors que pas bien longtemps, ils étaient forts présents en Algérie dans le paysage linguistique. Les dialectes ont été certes supplantés par l'arabe, cela n'empêche que leur présence est une preuve de leur existence.

Pour MILOUD TAIFI, la situation du berbère ou de sa musique est une construction pyramidale dont la base est constituée par les parlers locaux et le sommet parce que l'on convient d'appeler la langue berbère dont le nom de plus en plus utilisé est le tamazight ; les faces de la pyramide représentent les super -systèmes qui sont naturellement moins de nombres que les parlers. Il s'ajoute à ce propos le berbère. Il est donc un système linguistique type constitué de l'ensemble des propriétés et des traits. Structuraux de tous les parlers et super -systèmes, les super -systèmes, cités par Taifi, sont les dialectes structurés. De nos jours, tous les dialectes berbères ou amazighs, c'est-à-dire, les super-systèmes, d'après TAIFI, sont en continue compétition avec l'arabe et le français, surtout

dans les grandes villes du centre de l'Algérie, malgré le recul qu'ils accusent dont l'usage est le statut. (TAIFI M., 1991, p.17.)

Acculés les dialectes berbères ne voient confinés dans les zones montagneuses et par un usage purement domestique et ce avant l'officialisation de la langue amazigh. Actuellement, le tamazigh, admis dans l'école, est langue de certains médias, il se peut qu'il change le paysage linguistique une nouvelle situation à son avantage a vu le jour. Le Tamazigh est désormais présent dans les manuels scolaires et rédigé en kabyle et quelques peu en chaoui.

### 3-9 Le français

Langue officielle en Algérie de 1830 à 1962, elle cède sa place à l'arabe après l'indépendance du pays. Le français a connu un net recul dans les programmes scolaires, le volume horaire a été diminué à cinq (05). La diffusion est quelque peu stoppée étant donné que quelques hebdomadaires subsistent ainsi que les enseignes publiques écrites dans les deux langues arabe et français tout en lui reconnaissant son statut de langue étrangère. Le français, langue apprise sur les bancs de l'école, ne présente aucune variante orale/écrite telles les langues arabe et tamazight. Il est, par contre, sujet à cette dichotomie dans la métropole. C'est une langue académique qui dispose de trois registres reconnus : la langue de la rue, le langage familier, et la langue soutenue. La langue de la rue n'obéit à aucune règle grammaticale et totalement relâchée. Dans le secteur privé, la langue française a émergé de nouveau contrairement à l'école publique où le volume horaire a été réduit au maximum. De par sa concurrence avec l'arabe, le français demeure la langue favorite d'une certaine élite et notamment dans le secteur économique.

#### 4- Le contact des langues :

« La situation humaine dans laquelle un individu ou un groupe sont conduits à utiliser deux ou plusieurs langues » (DUBOIS, 1994 :115). Ce dernier extrait met en lumière une définition claire, attribuée par ce linguiste au contact des langues, c'est-à-dire, recourir à l'utilisation de deux ou plusieurs langues. De ce contact naissent plusieurs phénomènes linguistiques tels :

#### 4-1 Le bilinguisme :

D'après TITON (Titon, 2014 : 143), le bilinguisme est « *la capacité d'un individu de s'exprimer dans une seconde langue en respectant les concepts et les structures propres à cette langue plutôt qu'en paraphrasant sa langue maternelle* ». Autrement dit, il ne peut s'agir de bilinguisme s'il n'y a pas maîtrise de la langue seconde. Cette définition est appuyée par le dictionnaire linguistique de Jean DUBOIS, qui stipule que le bilinguisme est la capacité, alternativement, de pouvoir s'exprimer en deux différentes langues. Un locuteur bilingue est une personne qui maîtrise ou qui parle deux langues. Si le locuteur maîtrise par contre plusieurs langues, on parlera alors de plurilinguisme.

#### 4-2 La diglossie

C'est à Jean Psichari en 1928 que nous devons ce terme qui a été repris par Henry BOYER en 2001 dans son ouvrage « Introduction à la Linguistique ». Henry, B a attribué à la diglossie la définition d' « *une configuration dans laquelle deux variétés d'une même langue sont en usage, mais un usage décalé parce que l'une des variétés est valorisée par rapport à l'autre* » (PSICHARI, cité par, BOYER, H. 2001 : 48). Plus tard, le terme de diglossie a fait son apparition en Amérique. C'est en 1959 que Ferguson l'a mentionné dans l'un de ses articles. Pour lui, il s'agit de diglossie quand deux variétés sont en usage dans une société. Sa variété réservée à l'écrit est plus valorisée que la comme basse. FISHMAN en 1971, quant à lui, à une vision plus large, il ne limite pas la diglossie à l'usage de deux variétés de langues, mais plutôt quand deux langues sont complémentaires en distribution fonctionnelle.

#### 4-3 L'alternance codique

L'alternance codique fait partie du quotidien des algériens et ce dans toutes leurs conversations et dans n'importe quelle circonstance. Ils alternent, en conversation, français, arabe et kabyle. « *L'utilisation de deux variété ou plus dans la même conversation ou la même interaction* » est la définition qui a été attribuée à l'alternance codique par certains linguistes contemporains (Scotton C., et Ury M., 2004 : 19). Parmi les multiples recherches effectuées dans ce domaine, celle de GUMPERZ (1989) détient une place primordiale. Celui-ci trouve que l'alternance codique constitue une « *juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux systèmes, ou sous-systèmes grammaticaux différents* » (J. Gumperz, 1989 : 57). Pour lui, l'alternance codique n'est non seulement pas la transition d'une langue à une autre, mais aussi d'une variété à une autre. Le recours à l'alternance

codique est souvent preuve de non maîtrise d'une langue par l'individu qui fait recours à une autre langue pour s'exprimer dans un discours, mais aussi est preuve en même temps de la connaissance partielle de plusieurs langues. C'est ce qu'a confirmé KANNAS (1994) en stipulant que, pour l'individu, c'est

*« Une stratégie de communication par laquelle un individu ou une communauté utilise dans le même échange ou le même énoncé deux variétés nettement distinctes ou deux langues différentes. Les interlocuteurs peuvent être experts dans les deux langues, c'est le cas de l'alternance de compétence qui constitue une manière d'assurer la communication sociale, s'ils ne le sont pas, il s'agira donc d'alternance d'incompétence » (KANNAS C., 1994 : 31).*

Dans un échange verbal ou il y a alternance, le locuteur peut être à des degrés déferents de maîtrise des deux langues c'est-à-dire qu'il peut soit maîtriser totalement les deux langues ou ne maîtriser que l'une des deux. Si est incompétent dans la maîtrise des langues d'expression on dira alors qu'il s'agit d'alternance d'incompétence.

#### **4-4 Le plurilinguisme**

Dans le cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), le plurilinguisme est

*« Une compétence communicative à laquelle contribuent toute connaissance et toute expérience des langues et dans laquelle les langues sont en corrélation et interagissent. Dans des situations différentes. Un locuteur pour faire appel avec souplesse aux différentes parties de cette compétence pour entrer efficacement en communication avec un interlocuteur donné. » (Gumperz, 2005, p57)*

Le plurilinguisme est la diversité linguistique c'est-à-dire, qu'en Algérie, cette diversité se traduit par la coprésence sur le territoire algérien de plusieurs langues et que ce plurilinguisme est palpable dans les pratiques langagières du locuteur dans ses contacts oraux ou écrits avec autrui. Ce contact se fait soit en arabe avec ses variétés soit en langue berbère ou en langue étrangère.

## **5- Le français académique et le français d'usage**

### **5.1 Le français académique**

C'est une acquise suite à une formation purement académique ce qui insinue une maîtrise totale de la langue évoluée, c'est-à-dire, une connaissance parfaite des normes grammaticales, des figures de rhétorique et des jeux avec les mots, et être un excellent orateur. C'est autrement dit, se conformer au registre soutenu, être capable de saisir les nuances dans un discours et être sur la ligne des usages traditionnellement admis et reconnus dans les milieux littéraires officiels.

### **5.2 Le français d'usage**

C'est une langue qui n'obéit à aucun conformisme, à aucune règle et à travers laquelle on peut se permettre de s'exprimer sans effort ni contrainte. Elle est à la portée de tous et n'est pas, en aucun cas, apprise sur les bancs des écoles. Elle est orale et se transmet de bouche à oreille et accepte toutes les modifications possibles et est adoptée aussi en milieu familiale alors que ces origines sont les conséquences de l'usage libre du français dans des communications quotidiennes dans la rue. Elle n'appartient pas à une société ou un groupe social donné.

### **Conclusion :**

La langue subit, au fil des années, des mutations. Elle s'adapte à la conjoncture, aux besoins langagiers selon la circonstance. Le néologisme et l'inutilisation de certains termes en sont la preuve concrète de ce changement. L'Algérie pays en voie de développement et subissant tous les aléas de cette énorme avancée technologique continue d'utiliser, malgré qu'elle soit considéré comme la langue du colon, la langue française et à grande majorité. Elle le occupe, malgré la politique linguistique du pays, la présence de l'arabe moderne, l'arabe algérien et d'autres dialectes, une place importante dans le quotidien des algériens.

## **Chapitre II :**

### **Le français dans les médias**

La communication est une interaction entre un émetteur et un récepteur. Avec l'avènement d'internet et l'utilisation des messageries, elle a connu de grands changements. Ces changements favorisent la création d'un nouveau vocabulaire, c'est-à-dire, une nouvelle forme d'expression. Les jeunes créatifs, par leur motivation et leurs besoins, sont les créateurs par excellence de ce langage.

### 1- Le parler jeune algérien

A chaque époque, les jeunes ont tendance à se différencier des autres tranches d'âges, précisément des adultes et des personnes âgées, par leur comportement et leur parler. En Algérie, ce phénomène apparaît dans les travaux de D.MORSLY (1996), K TALEB IBRAHIMI (1996) et Y.CHERRAD (2004) qui ont mis à jour l'existence d'un parler de jeunes qui n'est, en aucun cas, semblable à celui des aînés. Ce parler se caractérise, d'un côté, par le mixage de plusieurs langues, et d'un autre côté, par l'utilisation de la langue française. Ainsi, ils créent leurs propres mots et expressions parfois sarcastiques et parfois ludiques ou inappropriées. Ceci est dû aux multiples bouleversements qu'a connus l'Algérie ces dernières décennies, que ce soit sur le plan sécuritaire, social, culturel, économique ou artistique. Tous ces facteurs ont influencé l'accélération de la métamorphose linguistique pour ce qui est des pratiques langagières des jeunes. La constitution du répertoire linguistique des jeunes locuteurs algériens a été évoquée par D MORSLY, qui précise que l'apport de la langue française est important dans cette constitution. Il pense aussi que pour les jeunes algériens, le français demeure le garant de l'ouverture sur l'autre. L. TOUNSI signale qu'en ce qui concerne les jeunes algériens,

*« Leur parler imagé qui désoriente souvent les adultes a recours à différent procédés. C'est essentiellement sur le plan lexical qu'on observe le plus de créativité car les jeunes locuteurs n'hésitent pas à puiser dans les différentes langues dont ils disposent ».* (L. Tounsi, 1997, p.104)

Les jeunes algériens ont créé leur parler spécifique pour affirmer leur identité. A ce propos, Lamizet (2004) avance que

*« Le concept d'identité peut se définir comme une dialectique entre la vérité dont est porteur un sujet, et qui définit sa place dans les espaces de communication dans lesquels il s'inscrit et la dimension politique qui le fonde par la médiation de ses appartenances et des liens sociaux dont il est porteur »* (LAMIZET B, 2004, p.75)

Pour marquer leur appartenance au groupe des jeunes français ou ceux issus de l'émigration maghrébine en France, les jeunes algériens les imitent en tout.

Pour se démarquer de leurs parents, pour un bon nombre de linguistes, les jeunes algériens ont remplacé plusieurs expressions par d'autres. En effet, selon Benrabah (1999),  
« *La différence entre le langage des jeunes et celui de leurs aînés est un phénomène connu dans le monde. Dans le cas de l'Algérie : les parents sont plus « conservateurs » et ont plus souvent tendance à utiliser le parler traditionnel* » (BENRABAH M, 1999, p.22).

Plusieurs mots nouveaux, et qui correspondent à diverses catégories grammaticales, ont été créés par les jeunes à travers leurs écrits en utilisant les abréviations, la siglaison et même l'anglicisme, autrement dit, en ayant recours aux procédés de créativité langagière. Tout mot nouveau (ou toute expression nouvelle), créé par le biais d'un spectacle, d'un chanteur, d'un acteur ou d'un humoriste ou toute autre communication via internet, est immédiatement repris par les jeunes qui n'hésitent pas de l'utiliser dans leurs communications, telles les SMS et même dans leur quotidien, c'est-à-dire, dans toutes leurs situations de communication. Par conséquent, nous pouvons déduire que la production langagière des jeunes algériens résulte de leur capacité de créativité, d'innovation linguistique et d'ouverture sur les langues du monde, de leur envie de diversité et d'échange. Cette production langagière est marquée par un métissage linguistique dont les formes les plus dominantes sont spécifiquement l'hybridation linguistique, ajoutée à l'emprunt et l'alternance codique qui donnent une vigueur à cette inter-langue que produisent les jeunes et enrichissent tous les jours leur répertoire lexical. Les jeunes ne se privent pas de puiser et d'user du lexique de diverses régions afin de créer leurs propres mots et phrases. Ils ont recours au jeu avec les mots : ils les tronquent, les associent et les intègrent dans leur propre code. Ces mots sont révélateurs de situations socioculturelles, professionnelles ou éthiques.

M BENRABAH (1999), dans un article intitulé « langue et pouvoir en Algérie », déclare que  
« *la créativité linguistique qui caractérise le locuteur natif apparaît de manière éclatante dans le langage des jeunes, qui représentent la majorité de la population en Algérie. La pratique, dictée par de besoins immédiats de communication, produit une situation de convivialité et de tolérance entre les langues en présence : arabe algériens, berbère et français. Dans les rues d'Oran, d'Alger ou d'ailleurs, l'algérien utilise tantôt l'une, tantôt l'autre, tantôt un mélange des deux ou trois idiomes* » (Benrabah. M, 1999).

Les études sociolinguistiques prouvent la richesse linguistique des répertoires verbaux des Algériens et indiquent qu'ils sont habiles dans la manipulation des ressources

transsoniques qui fusionnent l'arabe classique, l'arabe dialectal et ses variantes, le français et le berbère et en font des stratégies de communication qui se caractérisent par le mixage des langues, changement de sens des vocables puisés dans les différentes autres langues.

Les nouvelles technologies de l'information et de la communication (TIC) ont servi de catalyseur pour les jeunes. Les « TIC » exigent, en communication, l'utilisation d'un langage simple, accessible à tous les jeunes, bref et concis de gain de temps et de rapidité. Les jeunes, se conformant aux exigences des « TIC » ont inventé un parler qui leur convient. Ils n'hésitent pas de dire, par exemple, « rani déconnecté », « tweet moi un café » et insèrent dans leurs discussions tout ce qui est modernité. A commencer par les nouvelles technologies de l'information et de la communication, ils refusent nettement, à travers leur parler, la notion d'être devancé par le progrès à l'ère de la globalisation à une époque où aucune frontière n'existe dans le monde virtuel.

## **2- Le français dans les réseaux sociaux**

Les Réseaux sociaux sont actuellement des outils dont on ne peut se passer pour la circulation de l'information. Ce sont des espaces où chacun peut s'exprimer à sa propre manière. A travers les réseaux sociaux, le français, qui était une langue académique, est devenu diversifié. Il a subi des transformations et a donné naissance à de nouveaux types d'écrit, tel le langage SMS par exemple. On retrouve dans les réseaux tous les registres de la langue : la langue évoluée, la langue familiale et la langue de la rue, tout en signalant que ces réseaux contribuent à l'enrichissement de la langue française à travers les forums de discussion, le chat et les SMS.

La présence du français est indiscutable dans les réseaux en tant qu'outil d'intégration et moyen d'ouverture sur le monde et le savoir.

Il a influencé les réseaux sociaux et a été influencé par ceux-ci en tant que supports pour l'apprentissage de la langue, c'est-à-dire, l'acquisition des compétences linguistiques (savoirs liés au lexique, à la syntaxe et aussi à la phonétique). La langue a été influencée de manière positive par les apprenants qui ont pu obtenir à travers les réseaux des niveaux de langue satisfaisants

## **3-La communication**

La communication est un échange entre deux personnes ou plus en utilisant des signes (sons, gestes ou images) afin de transmettre un message dans le but d'informer, de donner un ordre ou de convaincre. JOSEPHE (1993) affirme qu'

« Il y a communication lorsqu'on donne une signification aux signes d'une autre personne. Toujours, la communication humaine est déformé par les parasites, se produit dans un contexte à un certain effet et comporte une possibilité de rétroaction » (Joseph. A, 1993, p. 05).

Cela veut dire que dans toute communication, en plus du message échangé en deux personnes ou plus en utilisant un moyen, le contexte doit être pris en considération, car il a certain effet sur le message lors de la réaction de celui-ci et cette réaction peut en augmenter l'effet (rétroaction positive) ou l'en diminuer (rétraction négative).

Par contre, DUBOIS (1994) pense tout simplement que

« La communication est le fait qu'une information est transmise d'un point à un autre (lieu ou personne). Le transfert de cette information est fait au moyen d'un message qui a reçu une certaine forme » (Dubois. J, 1994, p. 197).

Autrement dit, la communication est un transfert d'informations qui s'opère d'un lieu à un autre au moyen d'un message auquel une certaine forme lui a été attribuée. L'outil utilisé pour le transfert n'est pas pris en compte par DUBOIS.

L'être humain a toujours eu un besoin pressant de communiquer et dans notre société actuelle la communication s'est imposée sur tous les supports qu'ils soient écrits ou audiovisuels (presse écrite, télévision, radio, internet). Tous les êtres humains veulent communiquer en partant du simple citoyen jusqu'aux hauts fonctionnaires de l'état ou hommes politiques sans oublier ceux qui appartiennent au monde de des finances (entrepreneurs, banquier, ...)

Avec l'apparition d'internet, moyen efficace et rapide de communication, l'interaction humaine dans toutes les langues est devenue plus grandissante et a donné naissance au langage SMS.

ROMAN JAKOBSON a établi un modèle des fonctions du langage qui distingue six éléments nécessaires pour qu'il y ait communication. Chaque facteur a une fonction.

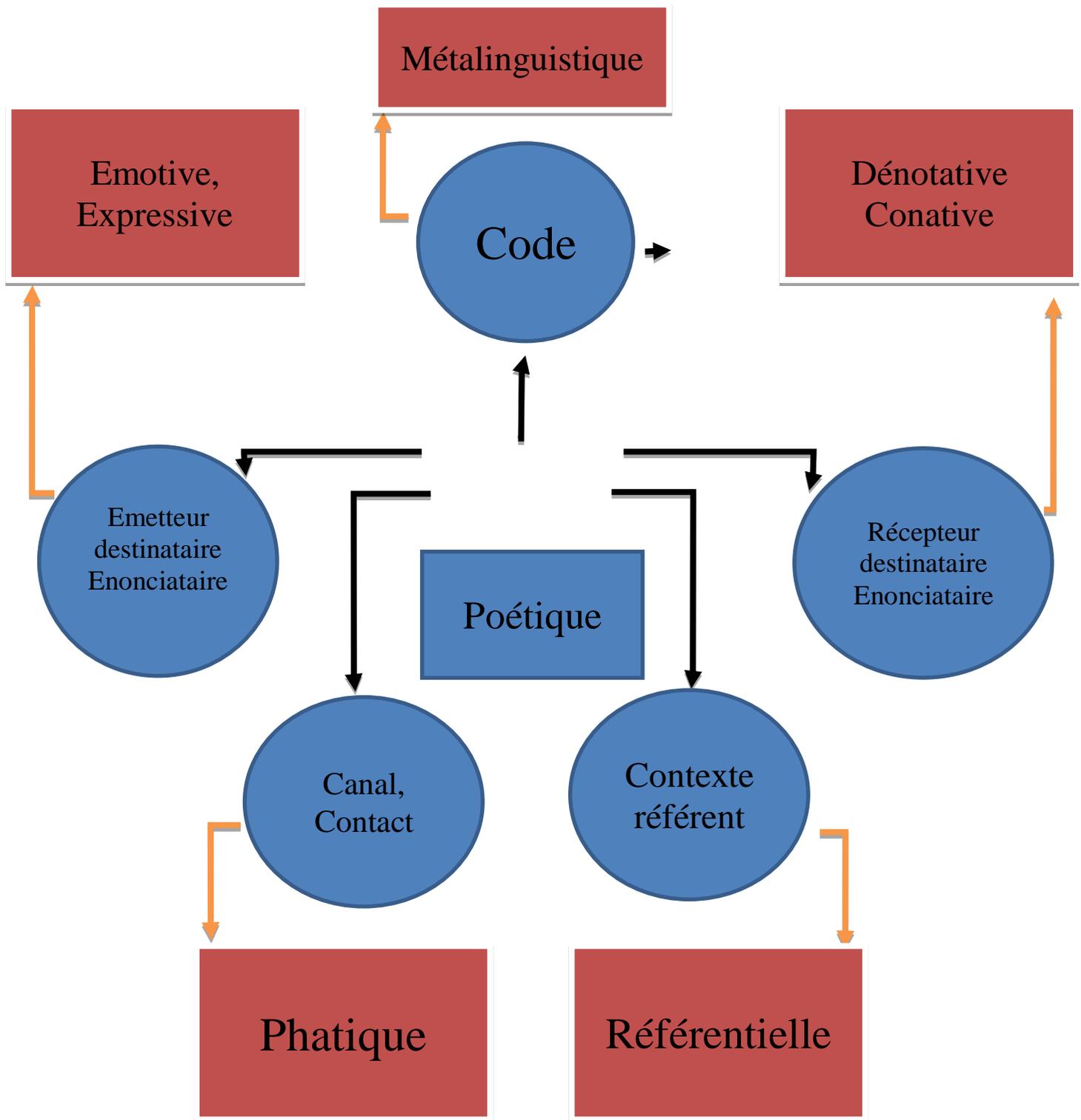
- 1- Énonciateur aux émetteurs ou destinataires (fonction expressive ou émotive) : c'est la source du message. C'est l'individu (ou le groupe d'individus) qui envoie le message.
- 2- Récepteur ou destinataire (fonction conative) : c'est celui ou celle (ou ceux) qui reçoit le message.
- 3- Message (fonction poétique) : c'est l'ensemble d'informations écrites ou orales transmis par une ou plusieurs personnes sous forme de sons, signes écrits, mimiques ou signes gestuels.
- 4- Code (fonction métalinguistique, méta sémiotique) : c'est un ensemble de signes

différents les uns des autres, bien organisés et qui font correspondre un signifiant à un signifié. Ces signes peuvent être des sons, des signes écrits ou gestuels.

- 5- Référent ou contexte (référentielle, dénotative, cognitive, informative) : c'est l'ensemble des facteurs au dehors du texte, autrement dit, le paralinguistique le cadre spatiotemporel et la situation socio-culturelle de l'émetteur.
- 6- Canal ou contact (phatique) : c'est l'outil ou le moyen physique ou autre qu'on utilise pour transmettre des informations vers un récepteur ou un destinataire.

Pour synthétiser, la communication, en plus de sa dimension verbale, dispose d'une dimension non verbale et para verbale. De nos jours, pour communiquer de façon rapide et efficace en utilisant la technologie d'actualité, un grand nombre de personnes a recours à internet. Ce moyen de communication a donné naissance au courrier électronique, à la messagerie instantanée et aux forums de discussion. La communication écrite se fait de plus en plus via internet.

*Le schéma de communication de Roman Jakobson 1963*



#### **4- Définition des réseaux sociaux**

Le réseau social a pour origine le regroupement de plusieurs personnes autour d'une cause que ce soit du commerce ou autre et dans le but de créer une communauté. Avec l'apparition d'internet, plusieurs réseaux sociaux ont vu le jour. Pour définir sur internet, un réseau social, nous dirons que, c'est une plateforme digitale sur laquelle des millions d'internautes vont se connecter pour s'organiser selon les affinités, se regrouper, s'échanger, entrer en contact à tout moment et faire du réseau en publiant du contenu et en réagissant. Sur internet, les personnes peuvent se regrouper, non seulement autour d'une cause, mais aussi autour d'une thématique.

Sur les réseaux sociaux actuels existant sur internet, tels Facebook, twitter, instagram par exemple, les membres doivent d'abord s'inscrire, c'est-à-dire, créer un compte. L'inscription dans les premiers temps se faisait avec un avatar et un pseudo. Elle donnait droit à l'utilisation des services du réseau social choisi. Avec le temps et l'amélioration des services, l'inscrit doit mentionner son nom et son prénom comme dans la vraie vie afin de renforcer les liens sociaux.

##### **4.1 Définition du réseau social Facebook**

Facebook est l'un des réseaux sociaux existants actuellement dans le monde virtuel sur internet, c'est l'un parmi tant d'autres, tels Instagram, WhatsApp, Twitter, télégramme, ce réseau social, sur initiative de Mark Zuckerberg le 4 février 2004, fut à ses tous premiers débuts un service limité aux étudiants de l'Université de Harvard. Ensuite, furent ajoutées d'autres universités américaines et canadiennes, ce site a connu et connaît encore un grand succès, il est alors ouvert à tous en 2006 par son propriétaire, sous bien sûr des conditions d'utilisation, Facebook compte actuellement plus d'un milliard d'utilisateurs, étant donné les opportunités qu'il offre aux internautes n'empêche qu'il soit sans cesse sujet de débat et de critiques. Pour pouvoir utiliser Facebook, il faut en premier lieu s'inscrire, c'est-à-dire, créer son profil et y mentionner ses coordonnées et ses informations personnelles gratuitement. Une fois inscrit, l'utilisateur de ce site peut publier des statuts, des photos ou des vidéos personnelles ou de ses proches, etc. Il aura aussi la possibilité de chercher et d'ajouter de nouveaux amis.

Parmi ses contacts et ceux que lui propose Facebook en leur envoyant une invitation, l'objectif est d'avoir le plus grand nombre d'inscrits qui publient et interagissent, nous comparons ainsi Facebook à un mur sur lequel nous affichons, ce réseau est doté d'un accueil qui met au courant les actualités, informe sur les publications des membres de chaque groupe auquel

appartient l'inscrit et lui permet de commenter. Facebook est constitué aussi d'une messagerie instantanée qui donne accès à une communication audiovisuelle ou écrite, il offre aussi la possibilité de déposer hors ligne des messages vocaux chez les non connectés, c'est-à-dire ceux qui sont hors connexion, c'est cette messagerie qui est à l'origine du langage, Facebook ce langage électronique, nouvelles formes de communication, ne prend en aucun cas en considération les normes linguistiques ou les règles morphosyntaxiques.

#### **4.2 Définition de la messagerie**

On distingue deux types de messagerie, en plus du courrier classique, on a, d'une part, la messagerie électronique et, d'autre part, la messagerie instantanée.

La messagerie électronique ou email sur internet est un service qui offre la possibilité d'envoyer et de recevoir des messages. C'est en quelque sorte une boîte aux lettres électronique. Pour cela, il faut avoir une adresse électronique, sur internet, il existe deux types d'adresses. Le premier type correspond aux adresses URL commençant par WWW et le second regroupe des emails comportant une arobase. Pour le premier, ce sont des adresses de site internet. Pour le deuxième, ce sont des fournisseurs de messagerie. L'email, dans ce cas, comporte le nom, le prénom, suivi d'une arobase et le nom du fournisseur de messagerie exemple roufaidachifa@ yahoo.fr ou roufaidachifa @gmail.com. Ce service transmet rapidement le courrier à moindre coût et à plusieurs destinataires simultanément.

La messagerie instantanée ou « chat », outre les services dont on peut disposer avec la messagerie électronique, on peut communiquer en direct (chater) avec ses amis, partager des fichiers, envoyer des messages écrits ou vocaux et se voir à la webcam. Cette fonctionnalité ou application est proposée aux internautes par un bon nombre de réseaux. On trouve par exemple, plusieurs applications de messagerie instantanée sur ANDROID, telles Messenger, Vibre, Télégramme, Skype, Watts App, Signal. Ajouté à cela, les internautes, sur Facebook, peuvent utiliser des émoticônes pour l'expression des sentiments, des états d'âme et des états d'esprit dans leurs messages.

#### **4.3 Définition du commentaire**

Un commentaire, par définition, est un examen critique d'un texte. Ça peut être aussi une explication, un éclaircissement, une interprétation ou un point de vue, un avis porté sur les statuts, vidéos, des utilisateurs de Facebook dans l'intention d'interagir. Le commentaire peut être un texte écrit ou sous forme d'émoticônes, ce commentaire est à son tour sujet à d'autres commentaires sous forme d'image parfois

### 5-La créativité lexicale

La créativité lexicale ou la néologie lexicale est l'introduction de nouveaux mots dans la langue, soit par emprunt à une autre langue (dancing, hitiste), soit par la création de nouveaux mots. Cette activité est engendrée par l'évolution de la société et de la technologie (aphasie, zappé). A chaque découverte, un nouveau mot s'impose. La créativité lexicale est une nécessité pour la vie et la survie d'une langue. Son importance a été résumée dans une citation de de Victor Hugo en ces termes :

« [...] la langue [...] n'est pas fixée et ne se fixera point. Une langue ne se fixe pas [...]. Toute époque a ses idées propres, il faut qu'elle ait aussi les mots propres à ces idées. Les langues sont comme la mer, elles oscillent sans cesse » Préface de Cromwell(1827).

La langue n'est pas stable ; elle évolue et se transforme au vu des transformations que subit la société, des mots tombent en désuétude alors que de nouveaux mots apparaissent.

GUILBERT confirme les dires de VICTOR HUGO en définissant la néologie lexicale comme suit : « La néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelles unités lexicales, en vertu de règles de production incluses dans le système lexical ». (Louis Guilbert la créativité lexicale, 1975)

Autrement dit, les mots, nouvellement créés, ne sortent pas du cadre du système lexical existant. Prenons pour exemple le cas des techniques actuelles de la communication cyber-linguistique : A travers le téléphone portable ou l'ordinateur, les messages écrits, échangés entre l'émetteur et le récepteur, contiennent, en plus des nouveaux mots, des signes codés porteurs d'informations sur la dimension émotionnelle et relationnelle de l'émetteur avec le récepteur. Le langage utilisé est un langage oral sur un support écrit. Cette technique de communication est utilisée surtout par les jeunes qui ont un grand besoin de dire vite et dire l'essentiel. Pour cela ils ont recours à :

- L'abréviation : retirer des lettres dans un mot sans en altérer le sens.
- L'abréviation par aphérèse : supprimer un ou plusieurs phonèmes au début d'un mot (autobus : bus).
- L'abréviation par apocope : suppression de la partie finale du mot (Sociologie : socio).
- L'abréviation par syncope : suppression de lettres à l'intérieur du mot (tout : tt).
- L'abréviation par signe : abréviation de (président directeur général : PDG)

**Conclusion**

La mondialisation, appuyée par les nouvelles technologies de l'information et de la communication (TIC), ainsi que les progrès réalisés dans tous les domaines sont à l'origine des bouleversements qui s'opèrent dans les méthodes et moyens d'expression, d'où la naissance du chat, du langage SMS et d'un parler de jeunes et la naissance et l'enrichissement d'un nouveau vocabulaire, d'une nouvelle terminologie, c'est-à-dire, un nouveau mode de vie avec un nouveau langage, initié en grande majorité par les jeunes, dont la créativité est sans contexte.

## **Chapitre III :**

### **Description et analyse de corpus**

Tous les points abordés dans les deux précédents chapitres nous orientent vers une étape pratique qui permet leur éclaircissement.

Ce chapitre présente la partie pratique de notre travail de recherche dans le but de faire l'analyse de statuts puisés sur la page Facebook.

En premier, nous commençons par la méthode de travail adoptée de la présentation du corpus choisi pour la recherche. Ensuite, nous passerons à l'analyse de ces statuts pour mettre en lumière le langage électronique et ses effets sur la langue chez les facebookeurs. Le diagnostic de la recherche vise à savoir si ces effets sont négatifs ou positifs, ou au contraire, le langage électronique n'a aucun effet sur la langue.

### **1-Recueil du corpus**

En premier lieu, nous avons préféré faire un questionnaire (constitué de douze questions) à adresser aux étudiants de master 1 de l'Université de Tébessa.

En second lieu, et une fois le questionnaire conçu, nous avons entamé la démarche d'entrée en contact avec les étudiants. Nous avons été soumis à plusieurs contraintes dont l'impossibilité d'être en contact direct avec les étudiants, d'essayer de les joindre, la contrainte du temps, l'indisponibilité d'un bon nombre. Malgré ces difficultés nous avons pu obtenir les réponses à cinquante questionnaires, ce qui nous permettra de décrire et analyser notre étude sociolinguistique de l'effet de la communication écrite en français via Facebook sur la création lexicale.

Le temps de la collection du corpus, pris en tant qu'objet d'étude, a duré 10 jours. Cette période a été révélatrice de problèmes d'ordre technique. Etant dans l'obligation d'utiliser, en tant que facebookeurs, sur Android, pour la récolte des données, la messagerie électronique, autrement dit, la boîte e-mail et la messagerie instantanée, c'est-à-dire, le «chat», à certains moments la connexion nous a fait défaut

## **2- Les problèmes de constitution du corpus**

Dans notre recherche, nous avons choisi des questions dont les réponses ne peuvent être hors du cadre de notre thème et ne prêtent à aucune confusion et où il n'y a aucune place au quiproquo.

La collecte des réponses s'est fait manuellement puisqu'il fallait tout recopier de l'écran du portable et parfois écrire sous la dictée au téléphone bien sur, car le contact direct est quasiment impossible dans la conjoncture actuelle. Le recopiage a été fait sur un bloc-notes durant lequel nous avons rencontré des difficultés. Ces difficultés résidaient, soit dans le risque de modifier la réponse par une faute d'orthographe ou la correction de la graphie d'un mot, le contenu du statut par l'ajout ou l'oubli d'une lettre ce qui modifie le sens, soit la correction involontaire d'un mot en plus de la conjoncture actuelle, c'est-à-dire, le confinement qui nous a empêché d'être en contact direct avec les étudiants de l'Université de Tébessa, précisément ceux du département des lettres et langue française. Ajoute à cela la variété des sujets de discussions qui se ressemblent souvent, étant donné que les besoins des étudiants sont généralement semblables.

## **3- La transcription du corpus**

Afin de pouvoir mettre en valeur les effets du langage cybernétique sur la langue française, nous avons transcrit intégralement, sans aucune modification, le contenu des statuts afin de pouvoir faire une étude comparative avec la norme orthographe, les règles grammaticales, c'est-à-dire, la syntaxe. Les nouveaux caractères du langage électrique ont été recopiés tels qu'ils sont, et c'est ce qui nous a pris énormément de temps.

Avant d'analyser le corpus, nous l'avons d'abord présenté de manière intégrale :

Lors de la transcription des statuts, nous nous sommes, au fur et à mesure, appuyés sur des modèles déjà existants, et c'est à partir de la transcription du statut que nous avons plus rencontré de difficultés.

Etant soumis aux contraintes du temps, contraintes de la connexion, du débit de la connexion et des coupures d'électricité pour pouvoir maintenir notre ordinateur en état de fonctionnement, cette récolte et tri a été effectuée en 10 jours

Nous avons choisi Facebook parmi toutes les autres pages comme Instagram, viber ..., parce que d'après les sondages, la page Facebook est la plus sollicitée par les utilisateurs des réseaux sociaux.

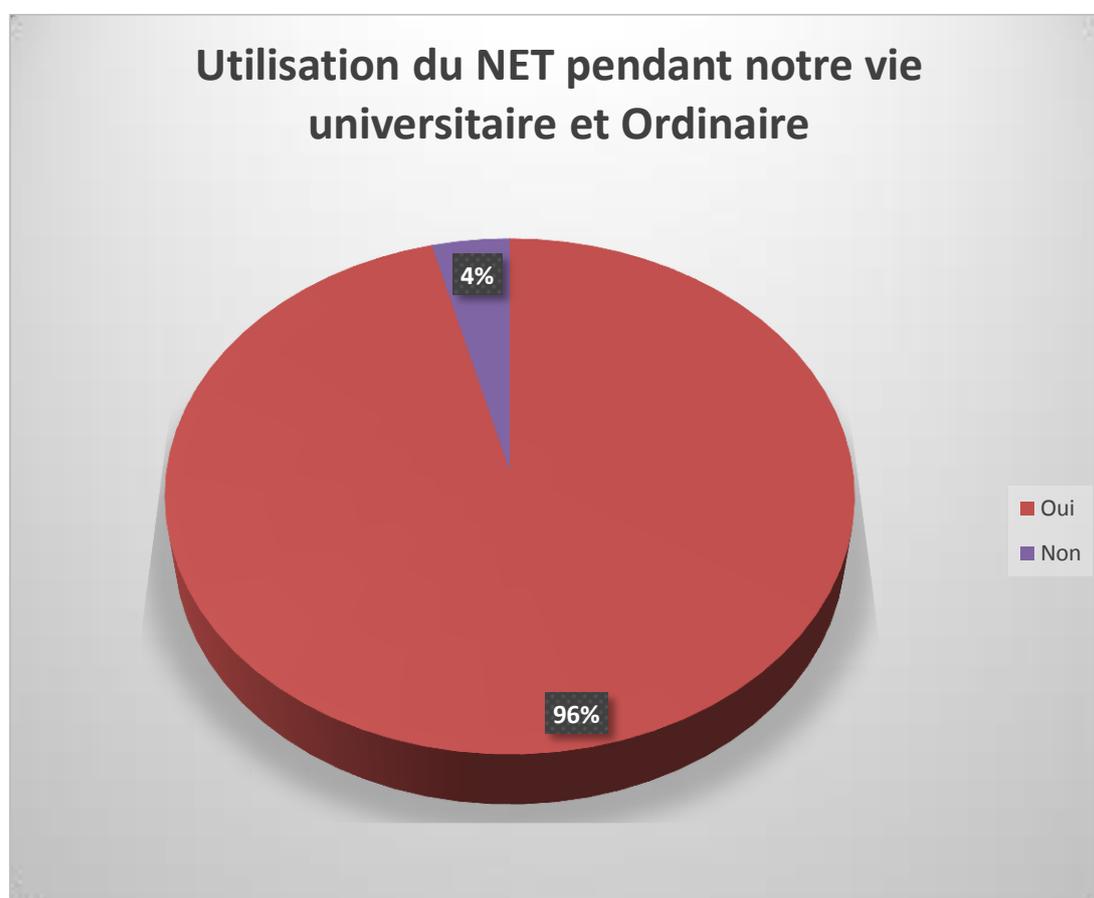
Nous espérons trouver dans ces statuts des données qui confirment à l'appui les effets de l'usage des réseaux sociaux sur la langue française et spécifiquement les facebookeurs. Il s'agit des effets cités dans notre deuxième chapitre.

- **Question 01: En tant qu'étudiant, utilisez-vous Internet pendant votre vie ordinaire et votre vie universitaire ?**

La première question est relative à l'utilisation d'internet par celui qui va répondre au questionnaire. Utilisation dans la vie courante et la vie universitaire.

**Tableau n 1 :** Avis des étudiants à propos de l'utilisation d'internet dans la vie quotidienne et à l'Université.

Les résultats obtenus		
Réponses	oui	non
Nombre d'étudiants	48	2



**Figure n 1 :** Avis des étudiants à propos de l'utilisation d'internet dans la vie quotidienne et à l'université.

### Commentaire 1

Les résultats du tableau 1 montrent que la plupart des étudiants utilisent l'internet dans leur vie quotidienne ainsi qu'à l'université. La minorité d'entre eux a répondu par « non » à la

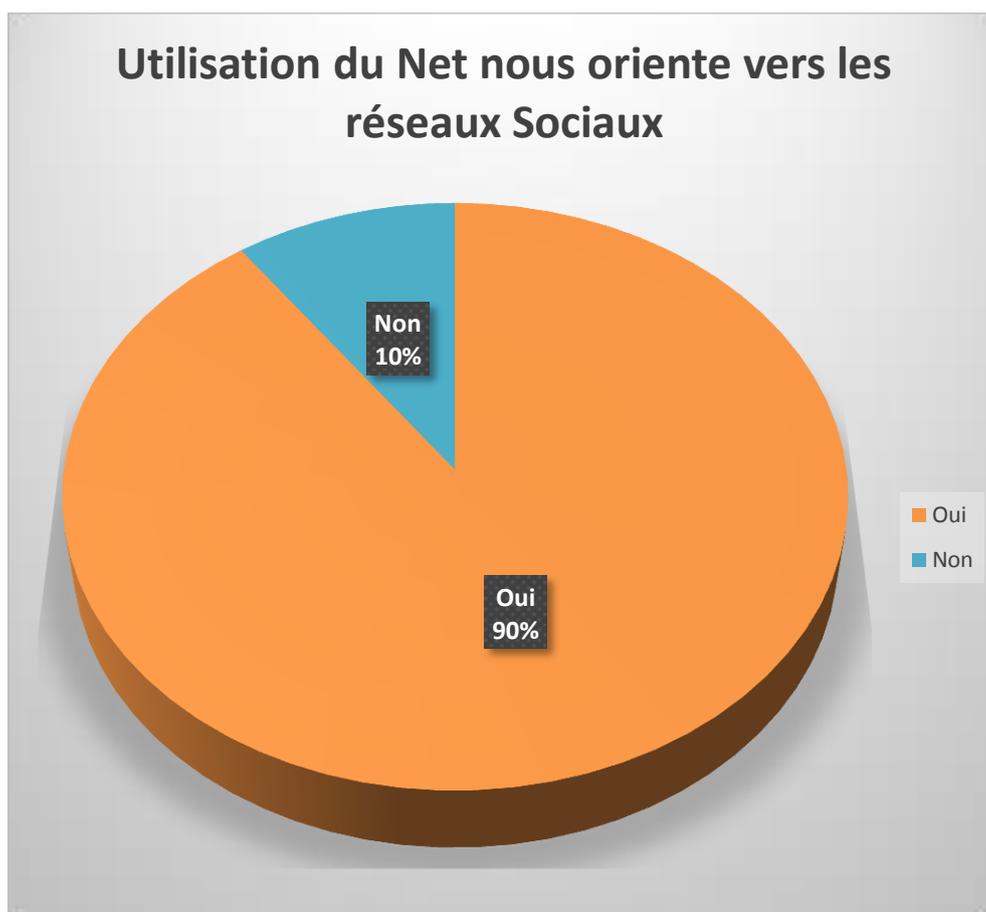
même question. Cela implique que la Toile d'Araignée Mondiale est devenue une absolue nécessité.

- **Question 02 : penser-vous que l'utilisation d'internet oriente les utilisateurs vers les réseaux sociaux ?**

La deuxième question a trait à l'influence de l'utilisation d'internet sur les décisions prises, par les utilisateurs et son degré d'influence sur ceux-ci, autrement dit, savoir si l'influence de l'internet est concrète ou pas.

**Tableau 2** : Influence de l'utilisation d'internet sur les décisions prises durant la navigation.

Les résultats obtenus		
Réponses	Oui	Non
Nombre d'étudiants	45	5



**Figure 2** : Influence de l'utilisation d'internet sur les décisions prises durant la navigation.

### Commentaire 2

La très grande majorité des étudiants reconnaît que l'utilisation d'internet oriente les

utilisateurs vers les réseaux sociaux, ce qui prouve encore une fois l'influence de la navigation sur le web sur les décisions prises par les utilisateurs.

- **Question 03 : avez-vous un compte sur un réseau social ?**

Cette question a été posée pour savoir si tous les étudiants usent des TIC et par conséquent exploitent les réseaux sociaux.

**Tableau n 3 : Avis des étudiants sur l'exploitation des réseaux sociaux**

Les résultats obtenus		
Réponses	oui	Non
Nombre d'étudiants	50	00



**Figure n 3 : Avis des étudiants sur l'exploitation des réseaux sociaux**

**Commentaire 3**

Il s'avère que tous les étudiants, d'après le sondage, c'est-à-dire, que la totalité d'entre eux possède un compte et bénéficie des avantages de la technologie.

- **Question 04 : quand on parle des réseaux sociaux, généralement, c'est le Facebook qui vient en premier. Avez-vous un compte sur ce dernier ?**

Cette question a été posée dans l'objectif d'avoir la preuve formelle de la suprématie de Facebook sur les autres réseaux, réalité qu'il fallait prouver d'une part et d'autre part savoir que tous les répondants sont au même pied d'égalité quant au langage utilisé dans leurs

communication et bénéficient des mêmes avantages.

**Tableau 4** : Réponses des étudiants à propos d'une possession d'un compte sur Facebook.

Les résultats obtenus		
Réponses	oui	Non
Nombre d'étudiants	47	3



**Figure 4** : Réponses des étudiants à propos d'une possession d'un compte sur Facebook.

#### Commentaire 4

D'après le sondage, tous les étudiants possèdent un compte sur Facebook. En revanche, une minorité d'entre eux préfère utiliser d'autres réseaux sociaux. Ceci n'empêche pas Facebook d'être exploité en première ligne.

- **Question 5 : Si oui, l'utilisez-vous pour communiquer ou pour vous amuser ? Expliquez.**

**Tableau 5 : Facebook ; un moyen de communication ou de divertissement**

<b>Les justifications de l'enquête</b>
-Les deux options utilisent le réseau social Facebook pour s'amuser est pour voir le fil d'actualité et les nouveautés du monde, ainsi que pour communiquer avec amis ou collègues.
- Personnellement, j'utilise le Facebook afin de m'amuser, de passer d'agréables moments avec mes amis, il me permet de me distraire et de fuir du chaos de la vie quotidienne, ça n'empêche pas que je l'utilise aussi comme un moyen de communication, puisque ce dernier me permet d'être proche de ma famille et les gens que je connais peu importe où ils sont.

### **Commentaire 5**

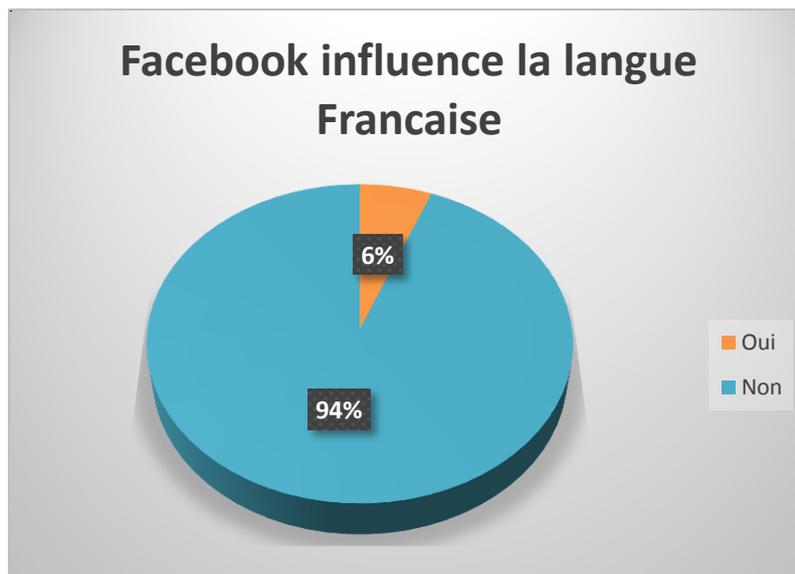
Il fallait connaître, pour les besoins de notre enquête, si les réseaux sociaux et précisément Facebook est un outil et moyen d'apprentissage ou de divertissement, c'est pour cette raison que cette question leur a été posée.

- **Question 6 : d'après vous, Facebook influence-t-il la langue française ?**

Cette question est divisée en deux parties, dans la première partie, les étudiants doivent répondre par « oui » ou par « non ». Dans la seconde partie ils doivent justifier.

**Tableau 6 : L'influence du réseau Facebook sur la langue française.**

<b>Les résultats obtenus</b>		
Réponses	oui	Non
Nombre d'étudiants	3	47



**Figure 6** : L'influence du réseau Facebook sur la langue française.

### Commentaire 6

Il s'agit de savoir si Facebook influence la langue France. En effet, 47 étudiants n'ont pas répondu à la sixième question. Seulement, 3 étudiants y ont participé. Le gain de temps, l'acquisition de nouveaux termes, le tissage de lien avec de nouvelles personnes, dont le français est la langue mère est l'avis de ceux qui ont répondu.

A cet égard, nous ne pouvons pas généraliser les résultats du tableau 6 à la population parente. Nous nous contentons des justifications ci-dessous :

Les Justificatif de l'enquête.
Justification de l'étudiant 1 : -Etant obligé de communiquer vite en gagnant du temps, je n'utilise pas la langue, qu'on nous enseigne.
Justification de l'étudiant 2 :-Facebook influence la langue française car il nous oblige à utiliser l'abréviation et à négliger
Justification de l'étudiant 3 :-la langue choisie presque par tous les utilisateurs des Facebook algériens est le français, alors on rencontre toujours des nouveaux termes dans le site. Les connaissances avec des personnes qui parlent le français comme langue native peut influencer nos compétences et bagage linguistique

- **Question 7 : Selon vous, comment Facebook enrichit-il la langue française ?**

Nous avons évité de porter les réponses semblables, seules ont été recopiées celles qui sont différentes les unes des autres.

<b>Les justificatifs de l'enquête</b>
-L'utilisation régulière du site consiste l'utilisation de cette langue faire des changements dans la page, accéder au paramètres, lire des publications jouer des jeux en ligne, toute ces activité oblige l'action de lecture et lire sans comprendre n'as aucune sens alors il faut toujours faire des traductions ou consulter un dictionnaire.
- à travers Facebook acquérons de nouveaux mots, de nouvelle expression à travers la répétition de ces mots nous allons enrichir notre vocabulaire et notre bagage linguistique.
-D'après moi Facebook n'aide pas l'enrichissement lexical parce que on mélange le français avec l'arabe.
- il n'aide à rien vu l'utilisation de langage familier.
-la forte utilisation et répétition d'un mot sur un réseau (notamment sur Facebook) va favoriser son utilisation dans la société et donc à rentrer la langue.
-car Facebook devient un milieu populaire pour la plupart de nous utilise la langue françaises sur les réseaux pour vanter.
-aide à fonder des nouveaux termes.
-Facebook aide l'enrichissement lexical de la langue française le fait que facebookeur confronte le mot plusieurs fois il va mémoriser même s'il l'ignore.
-il ajout quelque mots inspirer de la société algérienne dans notre cas.
-Les mots techniques qui utilisent dans les réseaux sociaux encouragent les gens de pratiquer la langue dans la vie sociale
-d'après moi l'arabe dialectale contribue de l'utilisation sur face book enrichit énormément la langue françaises.

Parmi les avantages du réseau social Facebook nous pouvons citer l'acquisition de nouveaux mots, la pratique de la langue, l'emploi de l'arabe dialectal afin de comprendre le message et éviter de consulter le dictionnaire ou faire la traduction, l'enrichissement lexical est la contribution de Facebook dans la création de nouveaux termes pour cette langue. Voilà ce

qui ressort des réponses à la neuvième question.

**- Question 8 : quel est le statut de la langue la plus utilisée dans les réseaux sociaux ?**

Dans cette question l'enquêté a le choix entre « officiel » ou « dialectal » et les résultats sont exposés dans le tableau suivant :

**Tableau 9 :** Avis des enquêtés sur le statut de la langue la plus utilisée sur les réseaux sociaux.

Les résultats obtenus		
Réponses	Officiel	Dialecte
Nombre d'étudiants	4	46



**Figure 9 :** Avis des enquêtés sur le statut de la langue la plus utilisée sur les réseaux sociaux.

**Commentaire 9**

La majorité des étudiants utilise l'arabe dialectal dans leurs communications. Une minorité d'entre eux emploie quotidiennement une langue officielle.

Les arguments de l'enquête
-on trouve dans la majorité des temps que les gens qui utilisent les réseaux sociaux se communiquent à travers la langue dialectale en se justifiant qu'elle est facile à comprendre à tout le monde.
-par ce que cette langue utiliser pour s'amuser se vanter.
- elle ne me suit pas l'ensemble des règles grammaticale et lexicale on est toujours en train de crée des nouveaux concepts.

-parce que même on utilise le français forcément en va le mélanger avec l'arabe dialectal
-parce qu'il comprit par mes interlocuteurs qui risquent c'est pour être compris j'utilise l'arabe dialectal
-on trouve une langue considéré comme mélange de plusieurs langues

Dans cette deuxième tranche, les réponses penchent pour une seule personne, pour la non utilisation de la langue française pour éviter la vantardise. Par contre, pour les autres, c'est plutôt une combinaison de la langue arabe et de la langue française, autrement dit, l'usage des deux langues.

- **Question 9 :est-ce que c'est la société qui influence la langue utilisée dans les réseaux ou c'est l'inverse ? Explique comment.**

Cette question est ouverte, à laquelle les étudiants ont répondu librement et différemment.

<b>Les arguments de l'enquête</b>
- aucune influence n'entre eux
- les deux influences sur la langue utilisée
-c'est la société qui influence la langue utilisé sur les réseaux parce que les personnes n'ont pas de personnalité il ce recopie entre elle.
-elle influence par l'utilisation des courts messages des abréviations rapides, le mélange dans des langues dans la même phrase.
- les deux influences sur la langue car des nouveaux mots peuvent tout autant être crée sur les réseaux (par exemple: avec la musique) que dans la société ( par exemple :dans des quartier ou la population crée de nouveaux termes qui se démocratise de plus en plus j'jusqu'à être utilisé et compris par tous )
-la société influence la langue puisque l'utilisateur lui-même qu'il choisit quelle langue doit l'utiliser
-l'inverse, elle sert à foncer des nouveaux concepts inspirer par la société
-Je pense que y a d'influence la preuve j'utilise multi langue pour transmettre une idée.
-l'inverse, vu que l'utilisateur de réseaux sociaux vont apprendre des connaissances et habitude

ils vont s'habituer et les appliquer dans la société.

-on peut dire les deux, le milieu où nous sommes en train de vivre influe sur notre manière de parler en Facebook notre bagage acquis dès notre naissances influe notre façon de parler sur les réseaux sociaux, on trouve par exemple que chacun utilise des mots qui sont propre à la société et son milieu familial, aussi peuvent avoir de l'influence dans notre langue utilisée généralement en Facebook nous nous sommes habitués de l'usage des abréviations de l'argot...etc. ce qui va se représenter sur notre langue quotidienne par l'emprunt de ces mots dans nos conversations quotidiennes.

A propos de cette question, ceux qui ont répondu pensent, d'une part, que l'influence est réciproque, c'est-à-dire, la langue française est influencée par la société puisqu'elle l'enrichit de nouveaux termes d'origine étrangère comme l'anglais et l'arabe.

D'autre part, la société est influencée par la langue française parce qu'elle est la source d'ouverture sur le monde et sur le savoir.

- **Question 10 : Quel type de langue utilisez-vous pendant la communication dans les réseaux sociaux ?**

Cette question a été posée aux étudiants pour avoir une idée sur l'utilisation des différents registres de langue française. Les résultats obtenus sont présentés comme suit :

**Tableau 10 :** Les registres de langue employés par les étudiants sur les réseaux sociaux.

Registre de langue	Nombre d'étudiants
Académique	20
Soutenu	3
Vulgaire	1
Familier	4
Courant	15
Arabe dialectale	7



**Figure 10** : Les registres de langue employés par les étudiants sur les réseaux sociaux.

### Commentaire 10

Un peu moins de la moitié a opté pour le langage courant. Viens ensuite 20 étudiants qui trouvent que le type de langue utilisé est la langue académique. Puis, les enquêtés qui penchent pour l'arabe dialectal sont au nombre de 7. Le langage familial a été employé par une minorité d'entre eux (soit 4). Le reste (une très grande minorité d'étudiants) la langue soutenue. Enfin, un (01) seul étudiant déclare qu'il pratique beaucoup plus le langage vulgaire.

- **Question 11: Pensez-vous que l'utilisation de la langue française écrite par ceux qui habitent à l'étranger sert à créer une langue Hybride ? Dites Comment ?**

Cette question est composée de deux parties, la première consiste à répondre par « oui » ou « non », puis la deuxième est réservée à la justification.

**Tableau 11** : Avis des enquêtés sur la création d'une langue française hybride.

Les résultats obtenus		
Réponses	Oui	Non
Nombre d'étudiants	49	1



**Figure 11** : Avis des enquêtés sur la création d'une langue française hybride.

<b>Les justifications de l'enquête</b>
-par ce que en tant que algériens vivant sans une autre société il subit l'influence du milieu dans lequel il vit et il pût des mots de la langue du pays dans lequel il vit et il ajoute dans le discours d'où il crée une langue hybride
-adopter et se servir de la langue pratiquée dans Facebook va donner naissance à une langue mixte, langue née de la fusion entre deux langues qui sont généralement le français et l'arabe
-l'utilisation massive et répéter des messages court abrégés a fait naître cette langue hybride
-quand une personne est bilingue il se peut qu'elle fasse une fusion des deux langues créant une langue hybride.
-Le français devient de plus en plus une langue hybride par ce que sur les réseaux sociaux on écrit abrégés ou bien on écrit une phrase avec quelque mot arabe
-car la société elle-même exige la réfection de cette langue.
-à travers les conditions dominant dans la société et la position de la langue utilise
- les facebookeur vont utiliser sont de façon juste ou fausse syntaxiquement elle ne représente une langue hybride

### **Commentaire 11**

Presque à l'unanimité, sauf une seule personne, l'ensemble de ceux qui ont répondu à cette question est d'accord sur le fait de reconnaître la langue utilisée comme étant une langue hybride. Le seul opposant estime qu'il utilise une langue française syntaxiquement fautive.

- **Question12 : Comment la langue utilisée dans les réseaux sociaux représente-elle la société ?**

<b>Justificatif de l'enquête</b>
-La langue ne représente pas la société
-Toute société à sa propre culture, à son propre monde de vie son climat ses ameurs d'où son propre langage ce langage est utilisée dans les réseaux ont conclu que la langue ne représente la société.
-la langue utilisée représente la société que la société utilise la langue d'une manière négligente et sans suivit les règles de la langue.
-la langue utilisée dans les réseaux sociaux représente une famille d'amis entre les personnes
-à mes yeux elle ne représente pas fidèlement la société par ce que au niveaux de Facebook nous pouvant trouve tout type de gens, cultivé ou non, bien instruits ou non, donc on peut trouver des mots inappropriés, ce qui ne reflète pas vraiment la société, il exprime qu'une catégorie spécifique des personnes

### **Commentaire 12**

A cette question, les réponses sont diverses, entre ceux qui pensent que la langue représente la société et ceux qui croient qu'elle ne la représente pas. Pour la simple raison que dans toute société, il y a des cultivés, des analphabètes, ainsi que des termes vulgaires qui donnent une fausse idée sue celle-ci.

### **Bilan général**

Les effets des médias sur la langue française sont positifs et n'altèrent en rien la langue académique. Au contraire, la nécessité de l'utilisation des media, c'est à dire, les réseaux sociaux, et précisément Facebook, a été un catalyseur et source d'inspiration pour les Facebookeurs et en particulier les jeunes qui ont su profiter de la situation plurilingue du paysage linguistique de l'Algérie. Ils sont parvenus à tirer profit des langues en présence, tel l'anglais et n'ont pas hésité à avoir recours à de multiples procédés comme l'abréviation.

# **Conclusion générale**

## Conclusion générale

---

La communication écrite en français tout en utilisant la langue académique a été toujours de coutume depuis la création de l'Académie Française.

La communication écrite via Facebook est venue bouleverser cette tradition qui consiste dans l'utilisation du français académique et a engendré un nouveau langage qui a des effets concrets sur la création lexicale chez les étudiants de première année master, l'objet de notre étude.

Un nouveau langage écrit, dit langage des jeunes ou parler des jeunes, imposé par la vitesse et la nécessité de dire vite, d'aller au plus essentiel, qui est en réalité une langue écrite avec une nouvelle forme linguistique ou se combinent l'oral et l'écrit, c'est-à-dire, la langue officielle, l'arabe dialectal et les langues étrangères d'où la création d'une langue hybride qui reflète la société. Nous pouvons déduire par conséquent que l'influence de la société sur la langue écrite en français via Facebook est réciproque.

Les jeunes algériens trouvent une certaine liberté d'expression sur les réseaux sociaux, où les règles lexicales et normes linguistiques sont abolies. Cette génération juvénile trouve une indépendance linguistique propre à eux. Le réseau social « Facebook » est le premier réseau social touché par ces innovations linguistiques, car les jeunes y sont très férus.

Nous avons constaté que la langue française est la plus utilisée dans les postes et statuts « Facebook », devant la langue arabe et la langue anglaise. Ces langues mélangées constituent pour l'Algérien l'expression de son être, de son identité faite de métissage linguistique et culturel. Elles révèlent et disent sa situation socio-culturelle, professionnelle, ethnique voire sa particularité. Les jeunes construisent une hybridation de langues à laquelle contribuent toutes leurs connaissances et habitudes linguistiques. Ils s'approprient les formes linguistiques, les modifient et les transforment à leur manière pour répondre aux besoins concrets de communication.

Conformément à nos hypothèses et notre étude, le français sur le plan de l'écrit, via Facebook, a subi des effets positifs tout en signalant qu'Internet et les réseaux sociaux font partie intégrante du quotidien des étudiants qui penchent pour la majorité écrasante vers Facebook et leurs communications écrites ont une double valeur linguistique et extralinguistique (émoticônes) et leur penchant pour Facebook est cause de création de cette nouvelle langue hybride.

## Conclusion générale

---

Les hypothèses, proposées au début de notre travail, semblent être confirmées par notre étude qui révèle l'usage de cette nouvelle typographie, qui est le langage SMS, nouveau type d'écriture dicté par le recours à Facebook.

Enfin, notre étude ne pourrait être qu'un travail préliminaire qui nécessite un élargissement pour traiter l'impact de Facebook sur la communication écrite en langue française.

# **Références bibliographiques**

## Références bibliographiques

---

### Ouvrages:

- ABDRAHIM Moussaouer, contact de langues et créativité lexicale néologique dans le discours humoristique de Fellag, université Paris 13.
- BENRABAH.M. 1999, les filles contre les mères, LIDIL 19, GRENOBLE, LIDILEM, p.22.
- CAROL Scotton. Et URY M., *bi lingual stratégie : the social functions of code switching*, in Zango Bernard (dir), le parler ordinaire multilingue, à Paris ville et alternance codique, pour approche modulaire, édition L'Harmattan, 2004,p.19.
- CAUBET Dominique, Comment appréhender le code-switching ? in Cécile CANUT ET DOMINIQUE CAUBET, (éds), comment les langues se mélangent. Code swiching en francophonie, Le Harmattan, Paris, 2001.
- CHAKER.S, tamazighenass-abouchène, Algérie, p01.
- CHERIGUEN Foudil, les mots des uns les mots des autres, le français au contact de l'arabe et du berbère, Alger, Casbah, 2002.
- DUBOIS Jean, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse, 1994.
- HENRY. Boyer, introduction de la linguistique, éd, PSICHARI, cité par, Boyer h.2001 :48.
- IBRAHIMI Taleb Khaoula, les Algériens et leurs(s) langue(s), Edition EL HIKMA, Alger, 1997, p.24.
- JOSEPH D., les fondements de la communication humaine, éd., GAETAN MORIAN, Montréal, 1993, p 05.
- KANNAS C. 1994, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Paris, Larousse.
- LAMIZETB. « Y'a-t-il un parler jeune ? » dans les parlers jeunes, pratiques urbaines et sociale, cahiers de sociolinguistique N°9 PUR.2004 p.75-98.
- LOUIS GUILBERT, la créativité lexicale, 1975. •CAUBET Dominique, Comment appréhender le code-switching ? in Cécile CANUT ET DOMINIQUE CAUBET, (éds), comment les langues se mélangent. Code swiching en francophonie, Le Harmattan, Paris, 2001.
- QUEFFELE Ambroise, le français en Algérie, lexique et dynamique des langues, Ed., Du culot, Bruxelles, 2002.
- TAIFIM, déterminations des lieux linguistiques d'intercompréhension, unités et diversités de tamazight, tome 2 actes du colloque international Ghardaïa les 19 et 20 avril 1991.p.17.
- TITON, 2014, bilingue et bilinguisme dans le discours épi linguistique des apprenants, in Synergies Algérie, N° 21, 2014, p.139-154.

## Références bibliographiques

---

- TOUNSI., « aspects des parlers jeunes en Algérie », in : langue française N°114, 1997, pp.104-11.
- BENRABAH.M, 1999, langue et pouvoir en Algérie, paris, Edition Séguier.
- HELMY.B, in les algériens et leurs langues, op cit, pp.29/30
- TAALEB IBRAHIM.K, op, cit, p31.
- YOUSSE. A, l'arabe marocain médian, analyse fonctionnelle de rapports syntaxique, thèse de doctorat d'état, Paris V, la sordonne.

### **Mémoires :**

- Alternance codique entre l'arabe, le français et le kabyle dans les conversations des facebookeurs de la wilaya de Bejaia
- La créativité lexicale chez les jeunes algériens sur les réseaux sociaux. Cas des commentaires et conversations sur Facebook.

### **Articles :**

- BEN BELLA Ahmed, discours du 05 juillet 1963 à Alger

## Table des matières

Introduction générale .....	6
Chapitre 01: le statut des langues en Algérie.....	09
1- La situation sociolinguistique en Algérie .....	11
2- Les langues en présence .....	12
2-1 L'arabe dialectal .....	12
2-2 L'arabe littéraire.....	12
2-3 Le berbère .....	12
2-4 Le français.....	13
3- L'usage des langues en Algérie.....	13
3-1 L'arabe classique .....	14
3-2 L'arabe algérien.....	14
3-3 L'arabe moderne.....	15
3- 4 Le tamazight.....	16
3-5 La Kabylie .....	16
3-6 Les chaouis .....	17
3-7 Le M'Zab .....	17
3-8 Les Touaregs .....	17
3-9 Le français.....	18
4- Le contact des langues : .....	18
4-1 Le bilinguisme : .....	19
4-2 La diglossie .....	19
4-3 L'alternance codique .....	19
4-4 Le plurilinguisme .....	20
5- Le français académique et le français d'usage.....	21
5.1 Le français académique.....	21
5.2 Le français d'usage.....	21
Conclusion : .....	21
Chapitre 02: le français dans les médias .....	21
1- Le parler jeune algérien .....	23
2- Le français dans les réseaux sociaux .....	25
3-La communication .....	25
4- Définition des réseaux sociaux.....	29
4.1 Définition du réseau social Facebook.....	29
4.2 Définition de la messagerie.....	30
4.3Définition du commentaire .....	30
5-La créativité lexicale .....	31

## Références bibliographiques

---

<b>Conclusion</b> .....	32
<b>Chapitre 03: description et analyse de corpus</b> .....	32
<b>1-Recueil du corpus</b> .....	34
<b>2- les problèmes de constitution du corpus</b> .....	35
<b>3- La Transcription du corpus</b> .....	35
<b>Bilan général</b> .....	49
<b>Conclusion</b> .....	51
<b>Références bibliographiques</b> .....	53
<b>Annexes</b> .....	58
<b>Résumé</b> .....	72

# Annexes

## Questionnaire

1- En tant qu'étudiant, utilisez-vous Internet pendant votre vie ordinaire et votre vie universitaire ?

Oui

No

2- Pensez-vous que l'utilisation d'internet oriente les utilisateurs vers les réseaux sociaux ?

Oui

Non

3- Avez-vous un compte sur un réseau social ?

Oui

Non

4- Quand on parle des réseaux sociaux, généralement c'est Facebook qui vient en premier. avez-vous un compte sur ce dernier ?

Oui

Non

5- Si oui, l'utilisez-vous pour communiquer ou pour vous vous amuser ? expliquez.

.....  
.....  
.....

6- D'après vous, Facebook influence-t-il la langue française ?

Oui

Non

Si oui, Comment ?

.....  
.....

.....  
.....  
**7-** Selon vous, comment Facebook enrichi-t-il la langue française ?

.....  
.....  
**8-** quel est le statut de la langue la plus utilisée dans les réseaux sociaux ?

Officiel

Dialectale

Autre

Justifiez votre choix

.....  
.....  
**9-** Est-ce que c'est La société qui influence la langue utilisée dans les réseaux ou c'est l'inverse ? expliquez comment.

.....  
.....  
**10-** Quel type de langue utilisez-vous pendant la communication dans les réseaux sociaux ?

Académique

Soutenu

Vulgaire

Autre

  
.....

.....  
.....

**11-** Pensez-vous que l'utilisation de la langue française écrite par ceux qui habitent à l'étranger sert à créer une langue Hybride ? dites Comment ?

Oui

Non

Expliquez

.....  
.....  
.....  
.....

**12-** Comment la langue utilisée dans les réseaux sociaux représente-elle la société ?

.....  
.....  
.....  
.....

Merci pour votre participation

## Questionnaire 01 :

1- En tant qu'étudiant, utilisez-vous Internet pendant votre vie ordinaire et votre vie universitaire ?

Oui

No

2- Pensez-vous que l'utilisation d'internet oriente les utilisateurs vers les réseaux sociaux ?

Oui

Non

3- Avez-vous un compte sur un réseau social ?

Oui

Non

4- Quand on parle des réseaux sociaux, généralement c'est Facebook qui vient en premier. avez-vous un compte sur ce dernier ?

Oui

Non

5- Si oui, l'utilisez-vous pour communiquer ou pour vous vous amuser ? expliquez.

Personnellement, j'utilise le Facebook afin de s'amuser, de passer des agréables moments avec mes amis, il me permet de se distraire et de fuir du chaos de la vie quotidienne, ça n'empêche pas que je l'utilise aussi comme un moyen de communication, puisque ce dernier me permet d'être proche de ma famille et les gens que je connais peu importe où ils sont

6- D'après vous le Facebook influence-t-il la langue française ?

Oui

Non

Si oui Comment ?

.....

.....  
.....  
.....  
**7-** Selon vous, comment Facebook enrichi-t-il la langue française ?

A travers Facebook nous acquérons de nouveaux mots, de nouvelles expressions, à travers la répétition de ces mots nous allons enrichir notre vocabulaire et notre bagage linguistique

**8-** Quel est le statut de la langue la plus utilisée dans les réseaux sociaux ?

Officiel

Dialectale

Autre

Pour quoi vous choisissez

On trouve dans la majorité des temps que les gens qui utilisent les réseaux sociaux se communiquent à travers la langue dialectale, en se justifiant qu'elle est facile à comprendre par tout le monde

**9-** Est-ce que c'est La société qui influence la langue utilisée dans les réseaux ou c'est l'inverse ? Expliquez comment.

On peut dire les deux, le milieu où nous sommes en train de vivre influe sur notre manière de parler en Facebook, notre bagage acquis dès notre naissance influe notre façon de parler sur les réseaux sociaux, on trouve par exemple que chacun utilise des mots qui sont propre à sa société et à son milieu familial. Aussi, les réseaux sociaux peuvent avoir de l'influence dans notre langue utilisée, généralement en Facebook nous nous sommes habitués de l'usage des abréviations, de l'argot, ... etc. ce qui va se répercuter sur notre langue quotidienne par l'emprunt de ces mots dans nos conversations quotidiennes

**10-** Quel type de langue utilisez-vous pendant la communication dans les réseaux sociaux ?

Académique

Soutenu

Vulgaire

Autre

Académique que je suis en contact avec mes enseignants ou bien au sein d'un groupe d'étude ou lorsque mes collègues et moi sommes en train de réviser nos cours ou bien discuter nos exposés sur un groupe d'étude

Pour la langue dialectale je l'utilise quand je suis en discussion avec mes proches ou bien quand je suis en contact avec des gens de ma propre famille

**11-** Pensez-vous que l'utilisation de la langue française écrite par ceux qui habitent à l'étranger sert à créer une langue Hybride ? Dites Comment ?

Oui

Non

Expliquez

Adopter et se servir de la langue pratiquée dans Facebook va donner naissance à une langue mixte, langue née de la fusion et l'amalgame entre deux langues qui sont généralement le français et l'arabe, en créant une langue française arabisée

**12-** Comment la langue utilisée dans les réseaux sociaux représente-elle la société ?

A mes yeux elle ne représente pas fidèlement la société , par ce que au niveau de Facebook nous pouvons trouver tout type de gens , cultivés ou non , bien instruits ou non , donc on peut trouver des mots inappropriés , ce qui ne reflète pas vraiment la société , il exprime qu'une catégorie spécifique de personnes

.....

.....

.....

.....

Merci pour votre participation

## Questionnaire 02 :

1- En tant qu'étudiant, utilisez-vous Internet pendant votre vie ordinaire et votre vie universitaire ?

Oui

No

2- Pensez-vous que l'utilisation d'internet oriente les utilisateurs vers les réseaux sociaux ?

Oui

Non

3- Avez-vous un compte sur un réseau social?

Oui

Non

4- Quand on parle des réseaux sociaux, généralement c'est Facebook qui vient en premier. avez-vous un compte sur ce dernier ?

Oui

Non

5- Si oui, l'utilisez-vous pour communiquer ou pour vous vous amuser ? expliquez.

...pour communiquer j'ai des proches et de beaucoup amis je dois contacter pour avoir de leur nouvelles pour moi Facebook aussi un outil de travail d'apprentissage j'envoie et je reçois des courriers en plus d'être courant de ce qui se passe autour de moi

.....

.....

.....

6- D'après vous le Facebook influence-t-il la langue française ?

Oui

Non

Si oui Comment ?

...étant obligé de communiquer vite en gagnant du temps je n'utilise pas la langue qu'on nous enseigne

.....  
.....  
.....  
.....

7- Selon vous, comment Facebook enrichi-t-il la langue française ?

.....d'après moi l'arabe dialectale contribue en d'utilisant sur Facebook enrichit énormément la langue française

.....  
.....  
.....

8- quel est le statut de la langue la plus utilisée dans les réseaux sociaux ?

Officiel

Dialectale

Autre

Pour quoi vous choisissez

.....parce qu'il comprit par mes interlocuteurs qui risquent c'est pour être compris j'utilise l'arabe dialectal

.....  
.....  
.....  
.....

9- Est-ce que c'est La société qui influence la langue utilisée dans les réseaux ou c'est l'inverse ? expliquez comment.

.....la société influence la langue et la langue influence à son tour par le réseau social la société utilise de dialecte et le réseau sociale introduit le nouveaux mots et de nouvelle

pratique dans le réseau social

.....  
.....  
.....  
.....

**10- Quel type de langue utilisé-vous pendant la communication dans les réseaux sociaux ?**

Académique

Soutenu

Vulgaire

Autre

.....arabe dialectale

.....  
.....  
.....

**11- Pensez-vous que l'utilisation de la langue française écrite par ceux qui habitent à l'étranger sert à créer une langue Hybride ? dites Comment ?**

Oui

Non

Expliquez

.....par ce que on tant que algérien vivant dans une autre société il subit l'influence du milieu dans lequel il dit et il pusse des mots de la langue du pays dans lequel il vie et il ajoute dans le discours d'où il crée une langue hybride

**12- Comment la langue utilisée dans les réseaux sociaux représente-elle la société ?**

.....toute société a sa propre culture a son propre mode de vie son climat ses meurs d'où son propre langage ce langage est utilisé donne les réseaux sociaux on conclue que la langue ne représente la société

Merci pour votre participation

### Questionnaire 03 :

1- En tant qu'étudiant, utilisez-vous Internet pendant votre vie ordinaire et votre vie universitaire ?

Oui

No

2- Pensez-vous que l'utilisation d'internet oriente les utilisateurs vers les réseaux sociaux ?

Oui

Non

3- Avez-vous un compte sur un réseau social ?

Oui

Non

4- Quand on parle des réseaux sociaux, généralement c'est Facebook qui vient en premier. avez-vous un compte sur ce dernier ?

Oui

Non

5- Si oui, l'utilisez-vous pour communiquer ou pour vous amuser ? expliquez.

...personnellement j'utilise le Facebook pour communiquer et pour avoir l'aide dans mon domaines avec mes collègues et aussi pour chercher les informations

.....

.....

.....

6- D'après vous, Facebook influence-t-il la langue française ?

Oui

Non

Si oui Comment ?

...le facebook influence la langue française car il nous oblige à utiliser l'abréviation et à la négliger

.....  
.....  
.....

**7-** Selon vous, comment Facebook enrichi-t-il la langue française ?

...car le Facebook devient un milieu populaire pour la plupart de nous et la plupart de nous utilise la langue française sur les réseaux pour vanter

.....  
.....  
.....

**8-** quel est le statut de la langue la plus utilisée dans les réseaux sociaux?

Officiel

Dialectale

Autre

Pour quoi vous choisissez

.....parce que cette langue s'utiliser pour s'amuser et pour se vanter

.....  
.....  
.....  
.....

**9-** Est-ce que c'est La société qui influence la langue utilisée dans les réseaux ou c'est l'inverse ? expliquez comment.

.....la société influence la langue puisque l'utilisateur lui-même qu'il choisit quelle langue doit l'utiliser

.....  
.....

.....  
.....

**10- Quel type de langue utilisez-vous pendant la communication dans les réseaux sociaux ?**

Académique

Soutenu

Vulgaire

Autre

.....  
.....  
.....

**11- Pensez-vous que l'utilisation de la langue française écrite par ceux qui habitent à l'étranger sert à créer une langue Hybride ? dites Comment ?**

Oui

Non

Expliquez

...car la société lui-même exige la réfection de cette langue

.....  
.....  
.....

**12- Comment la langue utilisée dans les réseaux sociaux représente-elle la société ?**

..... la langue utilisée représente la société que la société utilise la langue d'une manière négligente et sans suivi les règles de la langue

.....  
.....

Merci pour votre participation

**Résumé :**

Le plurilinguisme, l'utilisation des nouvelles technologies d'information et de communication et l'ouverture sur le monde à travers internet, qui a orienté les utilisateurs vers les réseaux sociaux ne sont pas restés sans effets sur la langue française qui a subi des transformations remarquables suite à la création par les jeunes de leur propre parler dont l'oral s'est substitué à l'écrit sans maintien du français académique.

Ce phénomène est un prolongement du néologisme dont a tiré profit la langue française.

La communication cyber-linguistique a pris le pas sur les langues, les écrits et les moyens de communications traditionnels et a eu des effets bénéfiques quant aux langages écrits au moyen des réseaux sociaux et spécifiquement Facebook et précisément le langage SMS.

Ce langage s'est imposé pour le gain de temps, la quantité et la qualité des informations transmises n'importe où sur terre et à moindre coût.

**Mots clés :** Réseaux sociaux, communication cyber-linguistique, création linguistique.

## ملخص الدراسة:

تعدد اللغات واستعمال الوسائل التكنولوجية المعلوماتية والتواصلية وأيضا التفتح على العالم بواسطة الأنترنت أدى إلى توجيه المستعمل نحو وسائل الاتصال الاجتماعي وكان لهذه الأخيرة تأثير على اللغة الفرنسية التي بدورها خضعت إلى تحولات ملحوظة ناتجة عن خلق الشباب لغتهم الخاصة المستعملة في وسائل الاتصال وقد عوضت هذه اللغة المستعملة في مختلف المواقع إلى استبعاد اللغة الأكاديمية.

هذه الظاهرة ما هي إلا امتداد لتيار التجديد الذي استلهمت منه اللغة الفرنسية. مصطلحات معاصرة كان لتواصل السبراني تأثيرا على جميع اللغات، كتابيا وطرق التخاطب التقليدية وكان له فضل كبير على اللغة المكتوبة بفضل وسائل الاتصال وخاصة الفايسبوك وبأخص بالمراسلات القصيرة واستعملت هذه اللغة لربح الوقت وأيضا اختصار الكلام و نقل أكبر عدد ممكن من المعلومات المنقولة، لأي مكان في العالم و بأرخص الأثمان.

الكلمات المفتاحية: محادثة رقمية، الشبكات الاجتماعية، الإبداع اللغوي.

***Abstract :***

Plurilingualism, the use of new information and communication technologies and openness to the world through the internet, which has directed users to social networks, have not remained without effects on the French language, which has undergone remarkable transformations following the young people creation of their own language, the oral form of which replaced writing without maintaining academic French.

This phenomenon is an extension of the neologism from which the French language has benefited.

Cyber-linguistic communication has taken precedence over traditional languages, writings and means of communication and has had beneficial effects on languages written by means of social networks and specifically Facebook and precisely the language SMS.

This language is essential for saving time, quantity and quality of the transmitted information anywhere on earth and at a lower cost.

**Keywords:** Social networks, cyber-linguistic communication, linguistic creation.

Haut du formulaire

Bas du formulaire